



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

Nº 49 július / julio de 2004

TARTALOMJEGYZÉK

ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
10) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük küldjön címünkre egy üres e-mailt: hungargennews@arnet.com.ar
A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVER, a la siguiente dirección hungargennews@arnet.com.ar. Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasó!

Megmozdult a kolónia “fiatalsága”! Értendő ez alatt a már egy ideje aktív középnemzedéket, akikhez most csatlakozott egy nagy mennyiségű huszonéves, többnyire mind már harmadgenerációs argentin-magyar. **Valami megmozdult, valami készül, valami máris mozog** – mégpedig a lehető legjobb értelemben! A megmozdulás “sorsfordulót” jelenthet a kolónia életében, hiszen ők jelképezik a nemzedékváltást, a stafétabot átvételét, és ez a körülmény éppen **nálunk létfontosságú**.

Az argentinai magyar kolóniába ugyanis fél évszázada nem jön új bevándorlás, nincs "friss vér", hanem mind több és több a magyar-nem magyar közti vegyesházasságból származó gyermek, akiknek magyar nyelvismerete vagy gyér, vagy nem létező. Tetejébe pedig sok olyan fiatal színmagyar, többgyermekes, a kolóniában aktív házaspár költözött vissza Magyarországra az 1990. éves rendszerváltás óta, hogy itt valódi érvágásról beszélhetünk. Ezeket nevezzük "visszidálóknak", miközben egyik szemünk nevet, a másik pedig sír... És akkor még említést sem tettünk arról a sok száz magyar családról, akik eltávolodtak a kolóniától és lassan de biztosan fölszívódtak környezetükben és beolvadtak a nagy spanyolnyelvű argentin tengerbe.

Ez a most megmozdult réteg kezdeményezte a Hungária Egyesületben, formális Választmányi gyűlés előtt, hogy **mit kell az idősebb nemzedék tagjainak tenni** ahhoz, hogy ők szívesen járjanak a klubba, magukénak tekintsék azt és szívesen részt vegyenek a közösségi életben. Fontos itt kiemelni, hogy nemcsak a kezdeményezés figyelemreméltó és eddig egyedülálló a maga nemében, hanem **az idősebbek hozzáállása is mennyire pozitív** volt. A lelkesedés terjed és már kezd konkrét formákat ölteni. **Máris megindult az építkezés...**

Remélhetőleg az Olvasó kíváncsisága eléggé fölcsigázódott, mert **bővebbet az augusztusi számunkban** közlünk, részletesen. Legyen e pár sor csak kóstoló. De bejelentjük már most: örülhetünk együtt! **Éljen a magyar összefogás !!**

Estimado Lector:

La lectura de varios editoriales de La Nación me ha llevado a una cadena de pensamientos que pueden ser de utilidad dentro de la actual coyuntura de la colonia húngara local.

Una de las premisas de mayor importancia para una comunidad reside en la **adhesión a los valores y principios** que, según los dictados de la conciencia, dignifican y mejoran la condición humana de sus miembros. Así es como queremos educar a nuestra juventud. No debemos eludir esta responsabilidad dentro de este pequeño núcleo de la sociedad de la cual somos parte. **Deben unirnos los lazos de sangre existentes, o los del afecto.**

Así deberemos llevar a cabo nuestra labor formativa, ética e intelectual, ampliándola sin cesar por el constante intercambio de conocimientos, de vivencias y de aprendizajes que brinda la existencia misma de una comunidad. Según el escritor y pensador español Pedro Laín Entralgo no debemos dejarnos amedrentar por los cambios culturales, ni por las crisis. Se sabe que **las crisis no hacen desaparecer a las instituciones, sino que frecuentemente las tonifican y las mejoran con el descubrimiento de nuevos caminos de aproximación entre las generaciones.** Porque las nuevas generaciones no se limitan ya a recibir pasivamente las enseñanzas de los mayores – como en cierto modo ocurría en los sistemas de costumbres anteriores - sino que **se activa su creatividad y su capacidad para evaluar la realidad y mejorarla.** El resultado, a la postre, es enriquecedor. Debe producirse en el diálogo y el encuentro fundados en el amor, el respeto recíproco y la capacidad de comprensión.

Se trata, en definitiva, de coordinar y armonizar el funcionamiento de todo un sector bastante complejo de la colonia húngara. Esto supone de entrada el diseño y la instrumentación de **un gran proyecto tanto innovador como unificador**, que **visualice debidamente el destino de nuestra querida colectividad en el mediano y el largo plazo.** La situación de crisis que nos rodea, con sus consabidas carencias presupuestarias, es difícil de solucionar. En muchos casos nos vemos enfrentados con obstáculos y condicionamientos casi insalvables. Si no lo son, ello se deberá a la **comprensión y al respaldo de unos cuantos directivos y el acompañamiento de toda la comunidad** en un proceso de flexibilización y apertura dentro de un ambiente de sana convivencia y de diálogo.

Külföldi Olvasók részére: A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük "Asociación Cultural EMESE no a la orden" számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, "La Redacción".

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

Red Solidaria: Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

ELŐADÁS MAGYAR ZENÉRŐL ÉS MAGYAR KULTÚRÁRÓL, HANGVERSENNYEL

Június 30, szerda, 20.30 óra.

A Goethe-Institut rendezésében. Corrientes 319, Buenos Aires. Belépő díjmentes. (Részleteket lásd alább, a 3. fejezetben, a „CORAL HUNGARIA” hírei alatt).

NEMZETKÖZI VÍVÓVERSENY BUENOS AIRESBEN

Július 3 és 4, szombat – vasárnap.

A San Isidro-i lóversenypálya Tattersall termében. Női törverseny és férfi párbaj törverseny. (Részleteket lásd alább, a 3. fejezetben, a „Noticias de esgrima – Vívás” hírei alatt).

A CORAL HUNGARIA HANGVERSENYE SAN ISIDROBAN

Július 18, vasárnap, 17 óra.

A San Juan Bosco templomban (Avda. Bernabé Márquez 3031 – Lomas de San Isidro). A Coral Hungaria, szólisták és az „Elocuencia Barroca” hangszer együttes, XVII. és XX. századbeli magyar egyházi zenével lép fel. Leidemann Sylvia vezényel.

ZIK DIÁKOK MAGYARSÁGISMERETI TANULÓTÁBORA ÉS VIZSGÁZTATÁSA

Július 30 – 31 és augusztus 1, péntek - szombat - vasárnap.

Tizenegy ZIK diák vizsgázik a KMCSSZ segédtszti táborra megkövetelt magyarságismereti tételből (történelem, föld- és néprajz, irodalom és magyar nyelv).

CSEPKÉSZBÁL

Szeptember 18, szombat.

Örömmel várjuk az elsőségek jelentkezését minél előbb! A Bálrendezéségnél: katikemenes@fibertel.com.ar

Cronograma de actividades de las Instituciones

CONCIERTO DE “APROXIMACIÓN A LA MÚSICA Y LA CULTURA HÚNGARAS”

30 de junio, miércoles, 20.30 hs.

Organiza el Instituto Goethe de Buenos Aires. Avda. Corrientes 319. Entrada gratuita. (Ver detalles abajo, en el Cap. 3, bajo „Noticias de CORAL HUNGARIA”).

CAMPEONATO INTERNACIONAL DE ESGRIMA EN BUENOS AIRES

3 y 4 de julio, Sábado y domingo.

En el Salón Tattersall del Hipódromo de San Isidro. (Ver detalles abajo, en el Cap. 3, bajo „Noticias de Esgrima”)

CONCIERTO DE CORAL HUNGARIA EN SAN ISIDRO

18 de julio, domingo, 17 hs.

En el marco del noveno ciclo de música sacra de la Iglesia San Juan Bosco (Av. Bernabé Márquez 3031 – Lomas de San Isidro). Concierto de música sacra húngara de los siglos XVII y XX. Participan Coral Hungaria, solistas y el conjunto de instrumentos originales „Elocuencia Barroca”. Dirección: Sylvia Leidemann.

EXÁMENES DE CULTURA HÚNGARA EN EL ZIK

30 - 31 de julio y 1° de agosto, viernes, sábado y domingo.

Once alumnos del ZIK rinden los exámenes exigidos por la Asociación de los Scouts Húngaros para participar en el campamento de instrucción de subjesefes scout. Las materias son: historia, geografía, literatura húngaras e idioma húngaro).

BAILE DE GALA SCOUT

Sábado, 18 de septiembre

Rogamos a las debutantes que quieran participar en el baile de gala, contactar lo antes posible a la Comisión Organizadora: katikemenes@fibertel.com.ar

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI – (FEHRA)

Minden hó első hétfőjén 19.30 órakor vezetőségi gyűlés a Mindszentynumban.
A következő Választmányi gyűléseket augusztusban és novemberben tartjuk, a Református Egyházban.

Beszámoló: (beküldte Vattay Miklós, titkár, NVATTAY@aol.com)

Az AMISZ június 7-én tartotta havi Vezetőségi gyűlését a Mindszentynumban. Ez alkalommal is több fontos téma került megbeszélésre.

- **Titkári beszámoló** a "Plaza Hungria"-ról: Vattay Miklós beadványára a városi nyilvános terek igazgatóságától kapott válasz korlátozza a Székelykapu körül felállítandó elemek méreteit. Ennek következtében Puricelliné Szabó Évát kértük fel, hogy járjon utána a Szent István mellszobor megvalósítása lehetőségének, és elnökünk, Takács István, Szönyi Ferenc nagykövet együttműködésével vállalták a tábla megfelelő szövegének megfogalmazását.
- **Paál Magdi** beszámolt tárgyalásairól a törvény végleges megszavazásáról. Ez június végére van tervezve.
- **Pénztárosunk** Jakabné Terek Zsófi részletesen beszámolt a térrel kapcsolatos bevételekről és kiadásokról.
- **Terek Zsófi** mint képviselőnk az argentin nemzetiségek szövetségénél (FAC) értesített a május 24-i fogadról és megalkotott kapcsolatfölvételről a városi nemzetiségekkel foglalkozó irodának vezetőjével.
- **Haynalné Kesserű Zsuzsó** jelentette, hogy értesült Szönyi Ferenc nagykövet idő előtti visszahívásáról, amelyet a magyarországi külügyminiszter idén szeptember 30-ra tűzött ki 2005. augusztus 31 helyett, amikor az eredeti mandátum lejár. Tekintve a nagyon sikeres munkájára az argentin körökben és a közszeretet nyilvánítása végett indítványozott egy aláírásgyűjtő mozgalmat. Ezt egyöntetűen elfogadta a Vezetőség és fölvállalta az aláírásívek terjesztését a társszervezeteken belül, valamint argentin körökben.
- **Kiegészítésül** az AMISZ szintén, mint a magyar intézmények csúciszervezete, fog írni a magyarországi illetékes vezetőknek, kérve a kiküldetés eredeti határidejének a betartását.
- **Magyarok Világszövetsége:** dr. Orbán László beszámolt az utolsó eseményekről és a kialakult helyzetről. Miután utóbbi lényegében nem változott az eredetihez viszonyítva, elhatároztuk, hogy tartjuk az idáig is befagyzott állapotot.
- **Szönyi Ferenc** nagyköveten keresztül kaptunk meghívót egy szalon labdarugó bajnokságra. Miután tisztázzuk a részleteit továbbítjuk az ifjúsági szervezetekhez.

Szokás szerint a gyűlés a Magyar Hiszekeggyel kezdődött, majd zárult 21.30 órakor.

Nyilvános Meghallgatás a "Plaza Hungria" és a Székelykapu elhelyezésének kérdésében. Ahogy már júniusi számunkban jelentettük, május 3-án elsőnek az AMISZ elnöke, Takács István szólalt föl és ígéretünkhöz híven itt közöljük beszédét, amely spanyol nyelven hangzott el:

Discurso del presidente de la Federación de Entidades Húngaras en la República Argentina (FEHRA), Ing. Esteban Takács, en la AUDIENCIA PÚBLICA del 3 de mayo pasado:

SEÑORES LEGISLADORES, SEÑOR EMBAJADOR, SEÑORAS y SEÑORES:

Es para mí un honor el participar en esta audiencia pública que trata de la denominación de una plaza, **la Plaza Hungria**, en el ámbito de la Ciudad de Buenos Aires.

Mis padres húngaros llegaron a la Argentina en 1925. Como tantos otros inmigrantes de esa época, dejaban atrás una Europa que sufría la crisis que siguió a la Primera Guerra Mundial. Sus naciones atravesaban las terribles secuelas que las guerras dejan a su paso. El desempleo, el desarraigo en muchos casos, y la falta de un futuro previsible impulsaban la desesperanza.

Los inmigrantes llegaban a nuestro país sin mucho más que su bagaje cultural y se incorporaban rápidamente al proceso de integración en la sociedad argentina. Los húngaros llegaban así con sus **aportes culturales, que reflejan en el trasfondo una tradición milenaria.**

Se radicaron en distintas regiones del país, según las oportunidades de forjarse un futuro para sus familias. El clima de libertad, tan caro al sentir de los húngaros y por el que a lo largo de los siglos tuvieron que luchar, tenía en su nueva patria plena vigencia.

Nací en Avellaneda, en la Provincia de Buenos Aires. En el año de mi nacimiento se fundaba ya la primera escuela húngara en la Argentina, y pocos años más tarde, una segunda escuela en Valentín Alsina. Al mismo tiempo **se creaban asociaciones culturales, deportivas y profesionales** que, interactuando con distintas entidades, se iban integrando en el proceso que podríamos describir como la **fusión con el ser argentino**.

Mi vida, como la de tantos otros hijos de inmigrantes, refleja de algún modo este proceso. Me gradué como Ingeniero Agrónomo en la Universidad de Buenos Aires. Desarrollé actividades en la Comisión Nacional del Río Bermejo y en el campo de las investigaciones forestales en el INTA, y posteriormente ocupé cargos relevantes: Administrador General de Bosques de la Nación, Subsecretario de Agricultura y Ganadería. En ese período representé a mi país como Jefe de Misión ante la FAO, el Reino Unido, la República Popular China y otras. Asimismo me tocó posteriormente la honrosa misión de representar a la República como Embajador Extraordinario y Plenipotenciario en Canadá y en los EE.UU. de Norteamérica.

Soy Miembro de Número de la Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires desde 1990 y Miembro de Número de la Academia Nacional de Agronomía y Veterinaria desde 1991.

Pero quiero destacar el hecho de que este **formar parte de la comunidad argentina fue un proceso natural**, semejante al de otros países bien llamados del "nuevo mundo".

A lo largo del siglo pasado llegaron así a nuestro país nuevos contingentes de inmigración húngara que **contribuyeron con sus valores científicos, técnicos y culturales a enriquecer el perfil del saber argentino**.

Seguramente alguno de los expositores que me seguirán, presentarán con gran conocimiento los aportes que la presencia de los inmigrantes húngaros, sus hijos y sus nietos han realizado en ese sentido.

La denominación de "**Plaza Hungría**" a un lugar de la ciudad de Buenos Aires coronará una aspiración de la colectividad que guarda en sus corazones un gran agradecimiento a la Argentina que los recibió y les dio la oportunidad de integrarse a la vida nacional.

Será así un **símbolo de ese sentimiento que todos queremos que perdure**.

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungría, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437) los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios: 4798-2598 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig. Hungária Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. haynal@newage.com.ar) Esetleges más órarend egyeztetésére Tel. 4798-2598 vagy 4723-3655.

A könyvtár közli, hogy egy hűséges olvasó jóvoltából rendelkezik néhány **magyar nyelven megjelent Readers' Digest** számmal, amelyek kikölcsönözhetőek. Az egyik számban pl. érdekes cikk olvasható "**Mennyit tudunk Európáról?**" címmel. **Ajánljuk!**

(Alább közöljük könyvtárunk 2003. évi jelentését, amelynek nyilvános fölolvasása tévedésből elmaradt. Szerk.)

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI – NOTICIAS DEL CLUB HUNGÁRIA

Minden szerdán vezetőségi gyűlés 21 órakor. 1.em.

Minden páros hónap 3. csütörtökjén választmányi gyűlés 21 órakor. Nagyterem.

(Ahogy a júniusi számunkban jeleztük, Egyesületünk május 22-én megtartott évi Közgyűlésén a beszámolóik fölolvasásából tévedésből kimaradt a HKK 2003. évi jelentése. Ezért most alább közöljük. Szerk.)

A HUNGÁRIA KÖNYVBARÁTOK KÖRE KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR ÉVI JELENTÉSE A 2004. MÁJUSI KÖZGYŰLÉSRE (2003. január 1-től 2003. december 31-ig.)

A kikölcsönzött könyvek száma: 549 (előző év: 614)

A kikölcsönzött videokazetták száma: 46 (143)

A 2003. év folyamán 2 új tag iratkozott be könyvtárunkba.

A tavalyi jelentésem óta a beiktatott magyar könyveink száma 5110-re emelkedett, valamint a magyar tárgykörű de nem magyar nyelvű könyveinké (zárójelben a tavalyi számok): Spanyol 221 (211), német 173 (168), angol 125 (123), francia 34 (31), míg a portugál (8), olasz (2) és román (1) könyvek száma változatlan. Adományokból az ún. „üvegszekrényben” szintén gyarapodtak az értékes, csak betekintésre szánt példányok, amelyeknek részint csodájára járnak alkalmi magyarországi látogatók.

Videotékánk állománya bővült: 312 (285), többek között a Magyarországról bejött, magyarra szinkronizált észak-amerikai filmekkel. Ismeretes, hogy a fiatalok szívesebben néznek videót mint olvasnak, és ezért is érdemes a video-állományba befektetni.

Jóllehet továbbra is van igény a kölcsönkönyvtárra, az olvasók száma csökken. A fiatalság nem jelent utánpótlást az olvasók körében. Azonban nemcsak a hűséges kliensek számára fontos a könyvtár hivatalos órarendjének betartása és rendszeres működése, hanem sokszintű érdeklődők keresnek föl minket, részben a Magyar Köztársaság Nagykövetsége közbenjárása révén.

Íme néhány példa az érdeklődőkről és adatgyűjtőkről (Argentína, Magyarország és az elszakított területekről, a 2003. év folyamán):

- Magyar kolónia iránti érdeklődés Patagóniában;
- Magyar nyelvtanulás és a magyar kultúrával való ismerkedés;
- Cigányok és cigány-probléma Magyarországon;
- A magyarországi ruszin kutatóintézet igazgatójának adatgyűjtése;
- Adatok Kárpátaljáról, utazás céljából;
- Magyar népzene; szövegfordítás; kiejtés;
- Adatkeresés: Szamosi Vilmosról; Újházy Edéről; Szeleczy Zitáról;
- Wass Albert írásainak, főleg cikkeinek kutatása Magyarországról;
- Magyar népi minták keresése, festés céljából;
- Vezetéknév elírás kiderítése;
- 56-os Magyar Forradalommal kapcsolatos képek kutatása, kiderítése;
- Magyar konyha; receptek.

A fenti felsorolás messze nem teljes, azonban bepillantást enged a könyvtár nemzetközi szerepébe. A személyes érdeklődők zöme nem magyar, legfőljebb távoli magyar származású. A külföldi érdeklődők az Interneten keresztül szereznek rólunk tudomást és e-mailen át keresnek föl.

Világos előttünk, hogy levéltári anyagunk fontossága változatlan, sőt növekvő. Argentínában mi vagyunk az egyetlen olyan hely, ahol pl. a felsorolt édeklődők kielégítően kaphatnak választ kérdéseikre a legkülönbözőbb témakörökben. A magyar nyelvünk iránti érdeklődés továbbra is nyilvánvaló: sokan keresnek nálunk magyar-spanyol szótárt és nyelvtankönyvet, mivel ezek máshol nem beszerezhetőek.

Az adománykönyvek tömkelege jóformán lehetetlenné teszi a kellemes, zavartalan dolgozást. A krónikus helyhiányt a könyvtárfelelős több ízben ecsetelte a Hungária vezetősége és választmánya előtt. Úgyszintén fennáll a már gyakran szóvátett tény, hogy nem győzzük földolgozni és iktatni az új anyagot. Változatlanul megoldatlan problémát jelent a fölös példányok elhelyezése is.

Nyilvános köszönet illeti a könyvtári szolgálatban résztvevő munkatársakat, elsősorban, mint mindig 1980 óta, az oroslánrészt viselő Kádárné Anikót, valamint az alkalmilag bedolgozó Schirl Klárit.
Buenos Aires, 2004. április 29. Haynalné Kesserű Zsuzsanna, s.k., könyvtárfelelős

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Nuestros ensayos siguen normalmente los días viernes, a las 21 hs., en punto, en el Club Hungaria.

Al cierre de esta edición nos llega la siguiente notificación del Instituto Goethe, Buenos Aires: “Desde las Canciones Gitanas de Johannes Brahms hasta los lenguajes contemporáneos de György Kurtág y György Ligeti, pasando por el compositor que más estudió las melodías populares (*sic*) de Hungría, Zoltán Kodály: Todo un convite para descubrir las miradas de distintos compositores sobre la música y la cultura húngaras.

Miércoles 30 de junio, 20.30hs., Instituto Goethe, Corrientes 319. Entrada libre y gratuita.

Haydée Schwartz (piano) & Coral Ars Subtilis (dirección: Hernán Schwartzman)

Tenor solista: Ricardo González Dorrego; Soprano solista: Bárbara Kusa”.

(Agradecemos la información a nuestro fiel colaborador, Dr. Miklós Székásy. La R.)

Carta de nuestra Directora, Sylvia Leidemann:

“Querido Coro:

¡Bienvenida a los nuevos miembros! Realmente seguimos teniendo mucha suerte, porque desde siempre se han acercado personas muy valiosas. Para que nos conozcamos un poco mejor, realizo una breve presentación de cada uno de ellos:

Mezzosoprano Virginia Erize: Es estudiante de la carrera de dirección coral en la UCA (vino convocada por Xavier). Estudia además flauta travesera.

Mezzosoprano Carola Faverio: Se acercó por una convocatoria que hice en Internet. Estuvo en coros de las escuelas Steiner. Además de integrarse como coreuta ofrece ayuda al coro en lo que la necesitemos, porque le gusta colaborar para lo que se necesita en los grupos que integra. Estudia además flauta travesera.

(¡oh, casualidad! Claudia Garrone, otra mezzo nuestra, también toca flauta travesera -- ¡a ver si hacemos un trio!)

Tenor Juan Zambelli Kiss: Es hijo de la hermana de Péter Kiss, es estudiante del último año de la carrera de Bellas Artes, estudió música en el Conservatorio de la Lucila. Tiene experiencia coral y le gusta mucho el trabajo coral en sí mismo, cantó en las escuelas Steiner con Leandro Valle, y en el Conservatorio en el coro con Néstor Zadoff..

Hablé personalmente con ellos y están muy satisfechos con nuestro trabajo coral y con el grupo humano del coro.

A ellos: bienvenidos, esperamos que sigan por mucho tiempo con nosotros.

Un cálido saludo de bienvenida a las sopranos tan activas en la colonia húngara Susy Fóthy y Erzsi Makkos: a ellas muchos de ustedes ya las conocen desde siempre. Espero que esas lindas voces húngaras que tienen, lo más pronto posible puedan aportar a nuestro repertorio que tanto necesita a los húngaros

A nuestra querida mezzo Trixi: ¡Estamos todos muy felices por tu reintegro!

Un abrazo, Sylvia.”

Y una reacción a la carta circular:

Gracias, Sylvia, por tu bienvenida. Yo también espero poder aportar algo positivo al grupo. Mientras tanto, trato de ponerme a la par de mis experimentados compañeros. Lamento decir que sólo sé tocar flauta dulce. Estudié piano por algunos años y también guitarra. Nunca canté en un coro. Sólo soy licenciada en letras y lamento admitir que, aunque tuve dos años de latín, el Miserere me resulta bellísimo pero críptico a nivel lingüístico.

Besos a todos, Makkos Erzsi emakkos@hotmail.com

Atención: Nuestra próxima actuación:

- Concierto de Música Sacra Húngara de los siglos XVII y XX.

Participan CORAL HUNGARIA, solistas y conjunto de instrumentos originales. Dirección Sylvia Leidemann.

Domingo 18 de julio a las 17 hs., en el marco del 9º ciclo de música sacra de la Iglesia San Juan Bosco (Avda. Bernabé Márquez 3031 - Lomas de San Isidro).

Következő föllépésünk:

- Magyar Egyházi zene (XVII. és XX. század) – Kájoni Kódex, Wohlmuth János *Miserere* (ösbemutató), Bárdos.

A CORAL HUNGARIA, szólisták és eredeti hangszeregyüttes előadásában, Leidemann Sylvia vezényel.

Július 18-án, vasárnap délután 5 órakor az Iglesia San Juan Bosco-ban.

(Avenida Bernabé Márquez 3031 - Lomas de San Isidro).

(Ajánljuk a magyarul tudóknak, hogy olvassák el egy magyar népdalénekestől származó értékes gondolatot hivatásáról, az énekről (lásd alább 6. fejezet: Efemerides – Megemlékezések. Szerk.)

A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

Ismétlődő események:

Minden hónap második keddjén 19 órakor választmányi vacsora. Minden tag meg van hívva. A vacsora költségét a Mindszentynum fedezi, illetve önkéntes adományokat fogad el ennek a fedezésére.

Minden hónap első vasárnapján 17 órakor Szentmise és teadélután (misa y té comunitario).

Az Argentínai Katolikus Magyarok Szövetségének Vezetősége tudatja tagtársaival és az egész Buenos Aires-i Magyar Közösséggel, hogy a múlt évben a Mindszentynumban felújított kolumbáriumban, ahol már több mint 50 testvérünk hamvai vannak elhelyezve, erre az évre az alábbi egyszer-kifizetendő árakat szabta meg:

urnahely két személyre: \$ 400

urnahely négy személyre: \$ 700

Kérésünk, hogy egy rokon vagy felelős legyen tagja a Katolikus Szövetségnek.

Közösségünk kiemelkedő és tiszteletre méltó elődeinek hamvait az Úr Házában szeretettel őrizzük.

A Katolikus Szövetség Vezetősége (beküldte Rábai Katalin rabaikatalin@velocom.com.ar)

A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI – NOTICIAS DE LA IGLESIA REFORMADA

Minden vasárnap és vallásos ünnepen de. 10 órakor Istentisztelet.

Minden hónap 1. szerdáján du. 4-kor magyar nyelvű Bibliaóra Schirl Nándorné, Ilonka vezetésével.
Cada 1er y 3er domingo del mes a las 10 hs.: Culto en idioma castellano conducido por el Rdo. Gabriel Miraz.

AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

A szokásos havi magyar Istentiszteletet a hó 3. vasárnapján tartjuk. Erre az alkalomra külön fölütazik vidékről Nt. Demes András. Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!
Todos los domingos a las 19 hs.: Culto en idioma castellano.

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Minden hónap első keddjén 21 órakor vezetőségi gyűlés.

Levél Budapestről: Benkő Ethel írt nekünk. Bonapartian Danival együtt (*akitől már közöltünk egy levelet a májusi HAN-ban. Szerk.*) a Hungarológia tanfolyamot végzi idén a Balassi Bálint Intézetben. Gondolatban mindig ösztöndíjasainkkal vagyunk és valahányszor írnak nagy örömet jelent számunkra megtudni, hogyan alakul életük, miképpen töltik napjaikat. Ezt az örömet szeretnénk megosztani minden kedves támogatónkkal, baráttal és olvasóval egyaránt. Íme a levél, kissé kivonatolva:

"Régen itt vagyok már és most írok először!!

A kollégium szép és jól van elhelyezve, kedvesen fogadtak bennünket. (...) A tanórák nem nehezek, most vannak a vizsgák, majdnem mindegyik szóbeli. Már letettem a "Magyar Társadalom" és a "Középfokú Magyar" vizsgának a felét. Holnap adok elő egy dolgozatot a "Néphagyomány" órán. Ezekon kívül még hátra van a Földrajz, Történelem, Irodalom és Művészettörténeti vizsga. Boldog vagyok mert eddig jó jegyeim vannak (80% és 19/20). (...) Sok kiránduláson vettem már részt: Mohács, Esztergom, Szlovákia, Szécsény, Ipolytarnoc, Hollókő, Szentendre, Gödöllő. Tegnap voltam egy csoporttal Egerben, igazán szép! Sok képet készítettem a meglátogatott helységekről. Holnap újból Szentendrére készülök, mert pünkösdi népi program lesz a főtéren (a néphagyományi tanár ajánlotta, azzal, hogy jó szokott lenni, ráadásul, közel is van, olcsó is)

Természetesen, Budapesten már nagyon sokat járkáltam, nagyon élvezem, de erről majd legközelebb írok. Szeretettel, Ethel."

(Gorondi Judit, a ZIK Vezetősége nevében) pgorondi@arnet.com.ar

Un domingo muy especial

No quería dejar de contarles lo que pasó el domingo 6 de junio.

Algunos padres (matrimonios húngaro-argentinos) propusieron organizar una tarde para incentivar a los chicos a aprender el húngaro. ¡Me pareció genial la idea y el interés de los padres por llevar a cabo una meta tan dura, como es la de aprender el húngaro! Se trata de chicos que asisten al colegio Zrínyi Kör los sábados. Este fin de semana hubiera sido libre, pero tanto padres como chicos prefirieron continuar con el aprendizaje. La verdad es que cuando pasan estas cosas uno se siente motivado a seguir enseñando y luchar para que no se pierda el idioma.

Fue un domingo hermoso, frío ¡pero con mucho sol! Fuimos a **Cardales**, a lo de los García-Conde. Tomaron parte 13 chicos entre 4 y 13 años (diferencia de edad demasiado amplia como para ser fácilmente manejable, a pesar de lo cual el encuentro se concretó positivamente). Participaron las familias Fóthy, Arcagni, Haynal, Baldoni y Szentiványi. Por mi parte, me sentí muy honrada por haber sido invitada.

¡Vale la pena hacer un esfuerzo y aprender (y enseñar) el idioma y la cultura de nuestros padres!

Y les aseguro que se puede... ¡con predisposición como la de estos padres, constancia y voluntad!

Susana Benedek de Lajtaváry sbenedek@arnet.com.ar

A CSERKÉSZEK HÍREI

Kiscserkészbeszámoló

Május 15.-én délután nagy nyüzsgés volt a Cserkészházban. A gyerekek felizgatva jöttek-mentek, mindenféle öltözetben. És egyre több szülő érkezett. De miért?? Milyen különös alkalom fűződött ehhez a dátumhoz? A KISCSEKÉSZEK BEMUTATTÁK AZ IDEI TÁBORUK VIDEOJÁT!!

De most másképpen történtek a dolgok mint ahogyan ez eddig szokás volt. Csak beülni és végig nézni a vetítést?? Arról szó sem volt!!! A gyerekeknek a táborban komoly feladatuk volt: a 4 királytól ellopták a koronát! A hatalom szimbólumát!! Ekkora tragédiát sem élt át még király ezen a földön. Ezért megszervezték a KTR-et (Korona Titkos Rend) aminek a célja az volt, hogy visszaszerezzék az elloptott koronát. A gyerekek a táborban végigjárták a nagyvilágot, és sok harc, akadály, veszély leküzdése után, hősiessé visszaszerezték őket.

Ezen a szombaton megjelent a futár a vendégek előtt, aki bemutatta a királyokat és meghívta a szülőket, hogy lépjenek be a KTR-be. Igen ám, de ez egy megtiszteltetés volt, amihez be kellett mutatni ügyességüket és le kellett tenni próbákat. Szerencsére ott volt Szöszi Böszi a boszorkány akitől csodaszörpöt kaptak és így **utaztak vissza az időben a távoli országokba... hova is??**

Karibi szigetekre: itt hula-hula táncosok és kalózkok voltak. A táncosok és kalózkok egymást kellett nevetessék. Természetesen az győzött, akinek sikerült komolynak maradnia...

Afrikába: itt afrikai négek voltak, akik a tűz körül táncoltak. Próbapont: csontok célbadobása.

Kínába: kínaiak sapkában és kimonóban táncoltak. Furfangos fejtörővel fogadták a vendégeket, akiknek füstölt is a fejük...

Indiába: hindu istennők tették fel a nehezebbnél nehezebb kérdéseket amelyekre igyekeztek okosan válaszolni.

Magyarországra: itt várt a négy király! És miután felavatták az új KTR tagokat, kezdődött a várva várt film!!

Nagyon jó volt a felvétel. Visszatükrözte a tábornak a jó hangulatát, látszott, hogy nagyon sokat és felelősen készültek rá. A program változatos, tartalmas és szórakoztató volt: mindenféle kézügyesség, rajzverseny, hamis korona készítés, térkép készítés, amin bejelölték, hogy merrefelé jártak a nagyvilágban, zászlók varrása, magyarságismeret tanítás, rohampálya, mese akadályverseny, nótázás, játék, stb...

Hol is táboroztak idén és mikor? Monte Hermoson 2004. január 16 és 23 között. A táborhely a tengerpart mellett volt, igazi varázserdő... (Beis Horacionak köszönhető)

Kik is voltak a résztvevők??

Teknősbéka örs: Zombory Andi (ÖV), Arcagni Inés, Indaco Prisci, Lomniczy Mica, Makkos Viki

Egér örs: Papp Titi (ÖV), Arcagni Anikó, Gröber Stefi, Jeffrey Teréz, Kozempel Eszter, Kozempel Oli, Mattiauda Luncsi, Szentiványi Vali, Zaha Paula, Zombory Michu

Dingó örs: Grábner Pisti (ÖV), Arcagni Sándor, Gröber Berni, Mattiauda Santi, Szilvássy Ignác,

Pulyka örs: Zaha Tamás ÖV, Lajtaváry Márton, Lomniczy Attila, Papp Mátyás.

Vezetők: Benkö Etel, Bonapartian Edi, Kerekes Cili, Kerekes Miki, Lányi András, Lovrics Alex, Demes Adri (**táborparncsnok**)

Konyhások: Gröber Diana és Gröber Henriette. A gyerekek nagyon józúen ettek és meg is látszott rajtuk!!

Nagyon megható látni, hogy ezek a vezetők ilyen lelkesedéssel és odaadással végzik munkájukat. Látszik, hogy szívből csinálják. És akkor is, ha egyre nehezebb a magyar nyelvet ápolni, tartani, de látjuk, hogy lehet!! Ebben a táborban végig magyarul beszéltek és a magyarság lángja ég, továbbra is!! Külön köszönet minden vezetőnek, hogy lehetővé tették ezt a tábort és, hogy gyermekeink ennyi gazdag élménnyel tértek vissza.

További jó munkát kívánok! (Beküldte Lajtaváryné Benedek Zsuzsi sbenedek@arnet.com.ar)

Ott voltunk a Hősök emlékfalánál!

"Ezt az emlékfalat, ahol évről évre összejövünk minden május utolsó vasárnapján, ezelőtt 48 évvel, május 20-án - szintén Pünkösöd vasárnapján - avattuk fel. Az erőfeszítést szüleink és nagyapáink tették. A korosztályommal mint ifjú cserkész vonultunk fel."

Május 30-án v. Vattay Miklós ekképpen kezdte a magyar nyelvű megemlékezést a hagyományos Hősök Napján, amelyet az MHBK és a Vitézi Rend közösen szervezett a chacarítai Német Temetőben (*lásd külön részletes beszámolómat alább, az MHBK-Vitézi Rend rovatban. Szerk.*) A rendezők előzetesen meglátogatták a cserkészeket és elmagyarázták a fiataloknak a tiszteletadás lényegét és történetét (*lásd e hírt a júniusi HAN-ban.*) A díszbeszéd világosan példázta és kibővítette a megbeszélteket, különösen felhíva a figyelmet két márványtáblára:

"... közös nevezőjük van, mindkettő főleg polgári és az egyik a nagyon fiatal hősökre emlékeztet. Az első a vasutasok hősi halottai emlékére, a második a cserkészlet hősi halottainak rója le tiszteletét. A múlt század elejéig főleg a katonák voltak a háborúk áldozatai. (...) A modern háborúk gyilkos fegyverei és a nagy hatótávolságú légierők korában a helyzet lényegesen megváltozott. A viszonylagos biztonsága miatt "hátország"-ként ismert földrajzi fogalom megszűnt. Úgy a diák mint a békésen dolgozó munkás a Haza katonája lett. Új fajta hős született:

fiatal magyarok, sokszor még gyerekek, akik életüket veszélyeztetve rendületlenül álltak a templomok tornyai vagy házak padlásán elhelyezett megfigyelőhelyeken; mint légoptalmi központok futárjai, vagy akik a romok között segítettek kimenteni a lebombázott épületek pincéiből az áldozatokat.(...) Sajnos, ezek között is adódtak hősi halottak. Honnan jöttek, kik voltak? Diákok, levették, cserkészek, tanoncok, akik érezték, hogy segíteni kell, más feyverekkel küzdeni, és kivették részüket a harcban.

Az emigrációban a Külföldi Magyar Cserkészszövetség kisbarnaki Farkas Ferenc vezérezredes kezdeményezésére indult el 1947-ben. Szintén ő volt az 1938-as évi Eucharisztikus Világkongresszus szervezője, mint katona a Tatárhágó hős védője (*lásd Tatárhágó visszanéz c. könyvét! Szerk.*), a Vitézi Rend harmadik főkapitánya 1977-ig. Ezért ne úgy nézzünk eme Emlékfalra mint csupán a katonák emlékét idéző műemlékre. Ez mindnyájunk Emlékfala, akár volt a családban hősi halott katona vagy sem. Mert biztosan találunk barátot, osztálytársat vagy cserkészelődot, aki megérdemli, hogy évente egyszer tisztelettel emlékezzünk rá!"

A szép őszi délutánon a Szent László iskola diákjai egy Reviczky Gyula verset szavaltak el spanyol nyelven, a Zrínyi Ifjúsági Kör tagjai pedig egy Tollas Tibor költeménnyel szerepeltek. A spanyol nyelvű megemlékezést Domínguezné v. Remete Andrea tartotta (*lásd alább, "Noticias de los Scouts" alatt. Szerk.*). A záró szavakat v. Ferenczy Loránt mondta és Grabnerné Dr. Nagyiványi Patricia konferált. César Gogorza, ev. lelkész spanyolul imádkozott, **Finta Lajos atya La Rioja-ból** magyar imát küldött, amelyet Grabner István mondott el. Zárógondolata útravaló mindnyájunk számára:

"Mindenható Isten! Adj örök nyugodalmat az elesetteknek és vigaszt a szomorkodóknak. Minket pedig szabadíts meg a háború sötét és pusztító démonától. Taníts meg, hogy erőszakkal semmit sem lehet megoldani, csak növelni az ellenségeskedést. Adj békét és megbocsátást az emberi szívekbe, hogy a Te szeretet-országod épüljön ezen a földön és örömmel áldjuk érte szent Nevedet. Azok számára, akikre ma emlékezünk, nyisd meg a béke országának kapuját, hogy amit nem élvezhettek itt a földön, azt nálad Urunk érhessek a mennyben. Amen"
(*Köszönjük a beszámolót Gorondiné Meleg Juditnak pgorondi@arnet.com.ar*)

ÉRDEKES BESZÉLGETÉS:

-Szia Klára! Nem tudtam, hogy itt vagy Buenos-ban. Mi újság...?
-Munka miatt jöttem, de holnap már megyek is vissza. De képzeld, szeptember második hetében újra átküld a cég egy pár napra.
-Nagyszerű!! Hát akkor itt kell, hogy maradjál a cserkészbálra.
-A mire?
-**A cserkészbálra:** nem hallottál róla? Ez olyan mint nálatok São Paulóban a Magyar Bál. Elegáns, nagyszabású bál, kiváló zenével, előkelő vacsorával és az árak sem égbemenőek. Minden évben bemutatjuk a 15 éves lányokat, és még hagyományos magyar táncokat is, díszmagyarban és bocskaiban. Már vagy 40 éve ez a magyar cserkészek által szervezett hagyományos bálja a kolóniának. Felejthetetlen élmény, muszáj, hogy itt maradjál!
- Nagyon jól hangzik. Sokan szoktak menni? A lányok akikkel együtt táboroztunk, Irmí, Vali, Hajni ott lesznek?
- Sokan, vagy 200-an szoktak ott vacsorázni. Tudod mit? Szervezünk egy asztalt, én összehívom a régi társaságunkat. De akkor számítunk rád is, ugye?
- Persze!!! Feltétlenül meghosszabítom az iitlétemet és résztveszek én is a cserkészbálon. De jó, hogy találkoztunk! - Jó lesz mindenkit újra látni, táncolni... olyan régen nem megyek bálba... Melyik is a pontos dátum?

SZEPTEMBER 18.-ÁN 21 ÓRAKOR NAGYSZABÁSÚ CSERKÉSZBÁL

A HUNGÁRIÁBAN (PASAJE JUNCAL 4250 OLIVOS) .

BELÉPŐ \$15 - BELÉPŐ VACSORÁVAL \$35

IFJÚSÁGI JEGY \$10

ELŐZETES ASZTALFOGLALÁS!!! JELENTKEZÉS : katikemenes@fibertel.com.ar

NOTICIAS DE LOS SCOUTS

¿TU HIJA CUMPLE 15 AÑOS?

¿QUERÉS REGALARLE UNA FIESTA INOLVIDABLE?

¿A UN COSTO ACCESIBLE? - ACÁ ESTÁ LA SOLUCIÓN:

El gran baile de gala de los scouts húngaros en la Argentina es una tradición que se renueva desde hace ya más de 45 años. Es un baile muy especial, elegante, con momentos majestuosos, excelente comida y accesible para cualquier bolsillo, con música de primer nivel (para adultos y jóvenes). Es una fiesta inolvidable para ser disfrutada en familia y con amigos.

Las chicas de 15 años son presentadas en sociedad y luego coronadas. Este momento es el punto culminante de la fiesta. En el transcurso de la velada se presentan varios bailes palaciegos húngaros.

Hace varios años las chicas de 15 optaron por festejar su cumpleaños en este baile. Invitan a sus amigos a participar en la fiesta. Está todo organizado en un lugar maravilloso. Es una excelente manera de brindarle a su hija una fiesta memorable.

Se realizará el **18 de septiembre** en el Club Hungría, en Olivos.

La entrada sin cena cuesta \$15, con cena \$35, entrada juvenil \$10

Si bien el baile lo organiza la colectividad húngara, todos los que deseen participar ¡serán bienvenidos!

Para consultas dirigirse a katikemenes@fibertel.com.ar

Homenaje a los héroes

La Comunidad de Ex Combatientes Húngaros y la Orden de Caballería Vitéz organizó el tradicional homenaje a los Héroes Húngaros que tuvo lugar el 30 de mayo frente al paredón alusivo en el tradicional predio del Cementerio Alemán de la Chacarita. Con gran alegría pudimos comprobar que el porcentaje de los menores de 30 años igualaba al de los mayores de esta edad. Publicamos a continuación un extracto del **discurso en castellano, que con emotiva convicción pronunció la Prof. v. Andrea Remete de Domínguez:**

"Desde el fin de la Segunda Guerra Mundial y con especial fuerza después de la Revolución de 1956, la emigración húngara se dio cita aquí, frente a este monumento en el que el último domingo de mayo nos convoca el Día de los Héroes Húngaros, día en que con profundo respeto y admiración rendimos homenaje a los soldados y civiles caídos en batalla y que dieron su vida en pos de una Hungría libre e independiente. (...) Cómo no recordar hoy a los héroes de esta querida Argentina, tierra que les dio un esperanzador abrazo a nuestros padres y abuelos. Cómo hoy no recordar y enaltecer a nuestros héroes húngaros. Nombrar a uno sería opacar a los otros. A todos los une una misma palabra: héroe.(...)

Se me presentan imágenes y recuerdos de años pasados, cuando de la mano de nuestros padres veníamos a rendirle homenaje a los héroes húngaros. Con cuánta emoción, frente a este monumento, nuestros padres y familiares recordaban a aquel amigo, camarada, familiar, civil o militar, que ya no estaba junto a ellos y con cuánto orgullo y admiración nos hablaron de sus héroes. (...) Sin duda alguna, también les debemos respeto y gratitud por haber enaltecido nuestra condición humana.

Se nos presenta un siglo XXI exultante, donde el Hombre es capaz de todo, pero, por otra parte, heredamos de los finales del siglo XX lo que los historiadores han denominado postmodernismo. En este momento histórico en que prima la supremacía de la imagen, donde pareciera que el hedonismo, narcisismo, consumismo son los protagonistas del momento, parecería perfilarse un hombre *light*, sin rumbo, carente de valores. Urge, más que nunca, la vuelta a las fuentes, a las tradiciones, a los valores. Somos herederos de una larga historia, de una historia de 1100 años en la que nuestro pueblo fue testigo de las luchas de liberación de 1848-49, de dos Guerras Mundiales y, más cerca, de la Revolución de 1956 (...)

Los héroes que hoy recordamos son parte de nuestra historia y nos mostraron el sentido de la vida. Lo dieron todo sin pedir nada a cambio. Sin proponérselo glorificaron su nombre por los hechos valerosos de los que formaron parte, se hicieron inmortales no sólo porque sus nombres están grabados en monumentos y la historia y la tradición les rinden homenaje, sino porque viven en cada uno de nosotros. (...) Esa llama (...) es la que nunca jamás deberá apagarse, en honor a nuestros héroes y en recuerdo a nuestros ancestros y tradiciones. Para nuestros héroes: ¡gloria, gratitud y honor, por siempre!"

(Agradecemos la reseña a Judith M. de Gorondi pgorondi@arnet.com.ar)

NOTICIAS DE ESGRIMA - VIVÁS

ESGRIMA - un deporte moderno

FORMACIÓN-RECREACIÓN-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

El 6 de junio se disputó en el Jockey Club de Bs. As. el 3º Ranking Nacional Juvenil de la FEDERACIÓN ARGENTINA DE ESGRIMA. Los tiradores del Club Hungría obtuvieron un tercer puesto en espada femenina con Cristina De Brelaz y un tercer puesto en espada masculina con Zsolt Gáspár.

Pronto podremos disfrutar de esgrima de primer nivel mundial en Buenos Aires. Los días **3 y 4 de julio en el Tattersall del Hipódromo de San Isidro** tendremos el **Torneo Internacional de Florete Femenino "CIUDAD DE BUENOS AIRES"** (categoría A de la F.I.E.) y el **Torneo Internacional de Espada Masculina "JOCKEY CLUB ARGENTINO"** (categoría A de la F.I.E.). La entrada es libre y gratuita.

ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA – PJE. JUNCAL 4250 - OLIVOS

La actividad se desarrolla los días miércoles de 18 a 20:30 hs. y los sábados de 15 a 19 hs. A partir de los 8 años, ambos sexos, florete espada y sable.

Maestros : Mario de Brelaz y Juan Gavajda.

INFORMES: Henriette Várszegi henriette@arqa.com – Tel. 4461 3992

ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.

A MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE (MHBK) ÉS A VITÉZI REND HÍREI

Tiszteletadás a Hősöknek: „Május 30-án, 15 órakor, mindnyájan ott leszünk a Hősök Falánál!” Ezt ígérte az argentinai magyar cserkészek Körzeti parancsnoka (lásd HAN 48), és valóban szép számmal jelentek meg a fiatalok. Íme a beszámoló a megható eseményről:

Az argentinai MHBK és a Vitézi Rend szervezésében, mint hagyományos, a magyar kolónia és intézményeinek képviselői összejöttek a Chacarita-i német temetőben felállított Hősök Emlékfalánál. A megemlékezésen jelen voltak a magyar nagykövet Szönyi Ferenc és felesége, a német intézmények szövetségének vezetői, a cserkészek, a Szent László iskola növendékei és a kolónia számos tagja. Először a küldöttségek zászlóikkal vonultak be. Az MHBK zászlóját Jakab Nándor VRNT vitte és kísérték v. Ferenczy Lóránt főcsoportvezető és v. Vattay Miklós, a Vitézi Rend dél-amerikai törzskapitánya. A műsort a nála megszokott rátermettséggel Grabner Andrásné dr. Nagyiványi Patricia vezette.

A **műsor spanyol nyelvű részét** az argentin Himnusz nyitotta meg. Ezt követően a Szent László iskola növendékeinek Reviczky Gyula "Petöfi él" című versének a szavalata és Domínguezné v. Remete Andrea beszéde hangzott el. Megemlékezett a történelmi hőseinkről, akik évszázadokon át gazdagították a nemzet panteonját és összekötötte befogadó országunk hőseivel.

A **magyar nyelvű műsor** a Zrínyi Ifjúsági Kör, Tollas Tibor "Bebádogoztak minden ablakot" című versének a szavalatával kezdődött. Utána következett v. Vattay Miklós ünnepi beszéde. Rátért arra a tényre, hogy a katonák hősei mellett ott van az a sok ezer ifjúsági és polgári hős, akik a háttérben szenvedték a modern háborúk embertelen következményeit. Ezeket vései emlékeztünke több, a Hősök Emlékfalánál elhelyezett márványtábla.

Az Egyházak nevében imát mondott César Gogorza ev. lelkész és Grabner István felolvasta páter Finta Lajostól kapott „Fohász a halottakért” imáját. Következett az MHBK és V.R. közös koszorúinak elhelyezése mind a magyar Hősök Emlékfalánál, mind a német Hősi Emlékmű lábainál. Követték ezeket a Nagykövetség, a magyar intézmények nevében az Argentinai Magyar Intézmények Szövetsége, a Német Intézmények Szövetsége és a Református Egyház koszorúit. A záró szavakat vitéz Ferenczy Loránt mondta és az ünnepség a magyar Himnusszal és a zászlók kivonulásával ért véget.

(A német nyelvű hetilap, az "Argentinisches Tageblatt" részletes és pontos képes beszámolót közölt az ünnepségről június 5-i számában. Szerk.)

(Beküldte v. Vattay Miklós NVATTAY@aol.com)

AZ IRODALMI TÁRSASÁG HÍREI – ASOCIACIÓN LITERARIA Y CULTURAL HÚNGARA

(Múlt számunkban közöltük a Társaság által szervezett Irodalmi délután keretén belül megtartott előadásról szóló recenziót, amelyet Lomniczy József küldött be nekünk, kérésünkre. Az említett előadás május 15-én hangzott el: Szönyi Ferenc nagykövet beszélt Ady Endre életéről és irodalmi alkotásairól. A nagykövet úr most a következő helyesbítést küldte be nekünk, válaszként a közzétett ismertetésre:)

„Szeretem Platónt, de az igazságot még nála is jobban szeretem”

A legutóbbi HAN-ban rövid recenzió jelent meg az Irodalmi Társaságban tartott Ady-előadásomról. Köszönettel tartozom érte a szerkesztőnek, amiért az eseményt hírértékűnek tartotta, és főleg köszönettel tartozom Lomniczy Józsefnek, aki az összefoglalást készítette. Sajnos azonban **a recenzióba néhány zavaró hiba is becsúszott, olyasmi, amit én nem mondtam**, s amit ezúton szeretnék korrekációs szándékkal szóvá tenni (előzetesen nem láttam a szöveget). A megállapítás, amely szerint Ady a XIX. század utolsó éveiben utazott ki Lédával Párizsba, egyértelműen tollhiba, hiszen ismeretes, hogy Ady csak a *Még egyszer* című kötete évében, 1903-ban ismerte meg Diósiné Brüll Adélt, verseinek Léda-asszonyát, akihez a következő évben, 1904-ben látogatott ki először „az ámulások szent városába”. Mint ahogy az is nyilvánvalóan a csínytevő emlékezet műve, hogy Ady első

publicisztikai szárnypróbálgatásai a Budapesti Naplóhoz fűződneek: újságírói működését Debrecenben kezdte (ott három helyi lapba is dolgozott), majd két kisebb nagyváradi újságnak volt a munkatársa, s csak azután került át (1901-ben) a Nagyváradi Naplóhoz. A Budapesti Naplónak (és nem Pesti Naplónak!) már kiforrott publicistaként kezdett el – ha jól emlékszem, 1905-ben – rendszeresen dolgozni. Bocsánatot kérek Lomniczy Józseftől, akit rendkívül tisztetek és szeretek, és aki talán nem sértődik meg azért sem, hogy (meglehető, tolaodóan) a barátomnak nevezem, de a fentieket – irodalomtanár minőségemben és halványodó anyagismeretem védelmében is – el kellett mondanom. Meg hát, különben is: „amicus Plato, sed magis amica veritas”...

Szőnyi Ferenc szonyif@escape.com.ar

NOTICIAS VARIAS Y LOCALES:

Buenos Aires: Dato importante para ayudar entre todos a las personas que no tienen alimento, un techo y una cama caliente.

Estamos en invierno: Cuando vean gente a la intemperie, llamen a este teléfono (gratuito), que los pasan a buscar, los bañan, les dan de comer y cama limpia. **0800-777-6242**. Hogar: Paseo Colón 1366, Capital Federal.

(Enviado por Trixi Bonapartian trixibon@yahoo.com)

¡Felicitaciones a nuestro amigo Nicolás Fóthy y a su socio y pariente, Augusto Arcagni! Los dos crearon A&N Focus Point, empresa de diseño proveedora desde stands hasta exhibidores, que exporta a veinte países y factura más de dos millones de pesos al año. En 1996, los socios decidieron centrar su actividad en el negocio de productos para puestos de venta, conocidos también como POP. Según Nicolás, notaron que había demanda insatisfecha en lo referente al diseño y a la calidad. Luego de diseñar una campaña de stands para la firma Chivas Regal, del grupo Seagrams, se los convocó a participar en un concurso en Miami para hacer *packaging* y promociones. Fueron y ganaron. En su cartera de clientes también figuran L'Oréal, Bodegas Chandon, Philips, Sony, Adidas, Kraft, Personal y Western Union, entre otras empresas. (emprendedores@lanacion.com.ar)

¡Enhorabuena a los emprendedores! Que sigan cosechando éxitos.

Aviso de la Redacción: Ha llegado a nuestro conocimiento que está circulando entre los lectores de la comunidad virtual del HungArgenNews una **petición dirigida a las Autoridades de Hungría** para que el señor embajador D. Ferenc Szőnyi no sea relevado de su cargo el 30 de septiembre pxmo., sino que pueda finalizar su mandato original que caduca el 31 de agosto de 2005.

Quien quiera adherir a esta petición puede hacerlo agregando su firma a una lista que se encuentra a tal fin en cualquiera de las siguientes direcciones:

Club Hungría – Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437 (Biblioteca, Sr. Gusztai o Sr. Omar)

Mindszentynum – Aráoz 1857, Tel. 4864-7570. (Sra. Magdalena Paál)

Iglesia Reformada Húngara. Capitán Ramón Freire 1739 (Sra. María de Benedek, Tel. 4799-2527)

Iglesia Evangélica Luterana Unida. Amenábar 1767 (Sra. Catalina de Hefty, Tel. 4503-3736)

Colegio San Ladislao. Moreno 1666, Olivos. Tel. 4799-5044 / 6141. (Sra. Elisabeth Redl de Valentin)

A los peticionarios les consta que D. Ferenc Szőnyi cuenta con impecable gestión y desempeño de sus funciones en los ámbitos en que debe representar a la República de Hungría, por lo que este Newsletter le brinda su apoyo y respaldo.

Si fuese necesario, el HAN recibe manifestaciones individuales de adhesión por e-mail de los que estén imposibilitados de concurrir personalmente a firmar: hungargennews@arnet.com.ar

4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL – NOTICIAS DE HUNGRÍA Y DEL MUNDO

A magyarországi EU-választások mérlege

A július 13-i szavazás eredményének hivatalos közzlése után **megkezdődött a pártokban a történetek kiértékelése és a tanulságok levonása**. A négy parlamenti párt közül háromnak a vezetői elégedettek az eredménnyel, csak az **MSZP**-ben uralkodik gyászhangulat. Kovács László valószínűleg vállalja a felelősséget a párt rossz szerepléséért és lemond a pártelnökségről. És noha nincs szándékában visszavonulni, mint mondta inkább Brüsszelben kíván dolgozni.

Annál nagyobb az öröm a **Fidesz**-nél, ahol mindenki a 2006-os parlamenti választások főpróbájának tekinti a sikert és Orbán Viktor már újra a miniszterelnöki székből képeli magát. Aminek van ugyan alapja, de két év alatt még sok minden történhet. Felhőtlen a hangulat az **SZDSZ**-nél és az **MDF**-nél, mert mindkét kis párt úgy érzi: a lehető legjobb eredménnyel került ki a választásból. A szabaddemokraták ugyan biztosak voltak abban, hogy elérik a kritikus 5 százalékos pontot, de aligha gondolták, hogy több mint 2 és fél százalékkal felül is múlják azt. Dávid Ibolyáéknál még nagyobb az öröm: többé-kevésbé ezen a szavazáson múlt, hogy fennmarad-e a párt, vagy feladja önállóságát és beolvad a Fidesz-be. A választás eredményeként Dávid Ibolya helyzete stabilizálódott. Ez magával hozza, hogy leszámolhat a pártban lévő és a Fidesszel való szorosabb kapcsolatokra törekvő ellenzékével. Ezek után nem kétséges, hogy a 2006-os választáson az MDF önállóan kíván majd indulni.

A hivatalos szavazatszámolás után kihirdetett eredmények időközben kevésbé módosultak, mert június 16-ig befutottak a **külföldi szavazatok** is. Senkit sem lepett meg, hogy ennek a mintegy 2000 szavazatnak a többsége is a Fidesz előnyét növelte, amivel a fiataldemokraták elérték a 47,50 százalékos végeredményt. A másik három pártban az arányok nem változtak.

Nos, a Fidesz joggal büszke az eredményre, mert amit most elért, az a legnagyobb siker, amelyet a rendszerváltás óta Magyarországon egy párt elkönnyelhetett. **Ha összeadjuk a két kormánypárt szavazatait, a Fidesz egymaga szedett össze ennél 5,4 százalékkal több szavazatot**, ami -- parlamenti választás esetén -- abszolút többséget biztosított volna a jelenlegi ellenzéknek. Még Budapesten, a szocialisták hagyományos szavazóbázisában is jó párezer szavazattal megverték a riválisukat.

Az is figyelemreméltó, hogy most majdnem ugyanannyian (3,07 millióan) mentek el **EU-képviselőket** választani, mint ahányan áprilisban az EU-csatlakozás mellett voksoltak. (Akkor ugyan összesen 3 millió 600 ezren dobták be szavazataikat az urnába, de ebből 600 ezer az EU-csatlakozás ellen szólt.) Sajnálattal kell megállapítani, hogy a magyar választópolgárok többsége nem érezte át a szavazás fontosságát. A választópolgárok nagyobbik része akkor is, most is teljes érdektelenséget tanúsított az uniós ügyek iránt, vagy éppen negatív álláspontot foglalt el az Unióval szemben. (Az EU-szavazás jelentősége inkább szimbolikus és a 24 magyar EU-képviselő név- és pártszerinti kijelölésén kívül ezt az eseményt az teszi fontossá, hogy **Magyarország küldöttei először vehetnek részt az európai parlament közös munkájában**, mintegy bekapcsolódva így az öreg kontinens ügyeinek intézésébe.)

Szót kell ejteni a választáson még indult **4 parlamenten kívüli pártról** is: ezek közül a **MIÉP** 2,35 %-os eredménye a mélypontot jelentette, de nem szerepelt jobban a **Munkáspárt** és a Szűrös Mátyás vezette **Szociáldemokrata Párt** sem, hogy a Balogh Gyula által kreált **Nemzeti Szövetséget** ne is említsük. **Hiányoznak** még az olyan **történelmi pártok** is, mint a Kiszegedpárt és a Kereszténydemokrata Párt. Sokan keseregnek azon, hogy a magyar közélet egyre inkább kétpártrendszerűvé válik. Ha jobban belegondolunk, kár ezen búsulni, mert bár több párttal színesebb lenne a politikai élet, de Észak-Amerikában is csak két nagy párt van és mégis egész jól működik a demokrácia...

Talán nem lesz érdektelen, ha befejezésül szemügyre vesszük a **strasbourgi parlament** pártok, illetve frakciók szerinti összetételét: a legnagyobb frakció a Európai Néppárté 278 képviselővel, ezután következnek a szocialisták 199 fővel, s őket követi a liberálisok 67 fős csoportja. Ehhez a három frakcióhoz tartoznak legtöbben: összesen 544-en. A még ott ülő képviselők vagy függetlenek, vagy négy kisebb frakcióban politizálnak a 732 összlétszámú EU-parlamentben.

Stirling György stirling@axelero.hu (kiemelések tőlünk. Szerk.)

Felfüggesztették a Magyarországról szóló kiadvány terjesztését http://www.radio.hu/?cikk_id=90612

A Kossuth Rádió, 2004. május 24-i tájékoztója szerint Szájer József Országgyűlési képviselő arról adott hírt, hogy a brüsszeli EU-s bemutatóhoz fűzött kapcsolatos megnyilatkozásokkal sérült Magyarország méltányossága.

Mióta reflektorfénybe kerültünk, mint új uniós tagok, egyre több kiadvány, ezen belül egyre több téves és rosszigú kiadvány jelenik meg hazánkról. Most fel is függesztettek egyet. (Gadácsi János)

Nem arról van szó, hogy valaki mondva csinált módon, hiperérzékenységgel szóvá tette ezt a dolgot, egyébként a Magyarok Világszövetsége volt az, aki ebben az ügyben még összehasonlító vizsgálatokat is végzett – mondta **Szájer József, a Fidesz képviselője**. A legfontosabb magyar történelmi dátumok hiányoztak például ebből az ismertetőből, nem volt benne a honfoglalás, hiányzott a mohácsi vész, valamint az 1848-as forradalom.

Ki, és milyen céllal írta Magyarországról?

A kiadványt az Európai Parlamentnek az információs hivatala, annak is a belgiumi részlege készítette. A cél egy nemes cél volt, arról szólt, hogy a most bejött országokat, és a jelenlegi tagországokat is lehetőleg minél szélesebb értelemben megismertessék a belgiumi közvéleménnyel. Amikor mi észrevételeztük ezt a dolgot, akkor ez az információs hivatal a kérésünkre felfüggesztette ennek a kiadványnak a terjesztését.

Budapest: Jelentős számú ázsiai ország képviseltette magát a Magyarország és a Kelet címmel június 1-én kezdődött Világkongresszuson. Törökország, Szíria, Kazahasztán és Korea nagykövetei felszólaltak a Magyarok VI. Világkongresszusának nyitó ünnepségén.

(Szerkesztői megjegyzés: Törökország minden alkalmat megragad, hogy biztosítson magának szimpatizáló támogatókat abban a törekvésében, hogy hamarosan elnyerhesse az EU tagságot. Ilyen értelemben nyilatkozott legutóbb Dublinban az észak-amerikai elnök, G.W. Bush, felszólítván minden EU államfőt Törökország, mint hűséges NATO-tagállamnak kifejezett támogatására. Alább közöljük Öexcellenciája Aydan Karahan, Törökország nagykövetének az MVSZ említett Világkongresszusán elhangzott köszöntő beszédét:)

Mélyen Tisztelt Vendégek, Hölgyeim és Uraim!

Különleges megtiszteltetés számomra, hogy köszöntő beszédet mondhatok a Magyarok VI. Világkongresszusán, amely a "Magyarország és a Kelet" témakörrel foglalkozik. Nem kívánok az elfeledett korokról és a régmúlt történelméről szólni, amikor annyi kiemelkedő tudós és történész megteszi ezt helyettem. Szeretnék azonban nagyon **röviden beszélni a törökökről és a magyarokról**, de nem "Keleten", hanem az elmúlt századok Európájában játszott szerepükről.

Érdeklődéssel figyeltem fel arra, hogy a XIX. sz. volt az az időszak, amikor a francia forradalom utáni eszmék hatni kezdtek a nemzeti identitás kialakítására. Ekkor történt, hogy népeink - akiknek ugyan közösek, de távoliak gyökereik és voltaképpen ugyanakkor vándoroltak Európába - újra felfedezték egymást és az igazi rokonság érzésével szoros kapcsolatokat építettek ki minden területen. **Valaki, akit "Attilának" hívnak végülis csak magyar vagy török lehet.**

Azt hiszem, nem a véletlen műve, hogy az elmúlt századok magyar szabadságharcos hősei - Rákóczi Ferenc, Kossuth Lajos, Bem József és még sokan mások - Törökországban kerestek menedéket, amikor szükségük volt rá. Úgy vélem - és talán a történészek is támogatják majd álláspontomat -, hogy a török-magyar szolidaritás különleges tetőpontját érte el aban a korban. 1848-ban a törökök olyan erősen együttéreztek a magyarokkal, mint később 1956-ban.

Az I. világháború traumaként érte népeinket, akik számos fronton szövetségesként harcoltak egymás mellett. Az egyik török hadtest a közös ellenség Északkelet-Magyarországba irányuló offenzíváját próbálta megállítani. Nagypám tisztként szolgált ebben az alakulatban és a harcokban vesztette életét, miközben Magyarországot védte. A budapesti Török Katonai Temetőben nyugszik. - A törökök és a magyarok azonban a háború vesztesei lettek és a párizsi békekonferencián a legkíméletlenebb bánásmódban részesülhettek.

Én és honfitársaim könnyen **megértjük sok magyarnak a trianoni békeszerződéssel kapcsolatos érzelmeit**, amelynek eredményeképpen hatalmas területeket és nemzettársaik sokaságát választották le a nemzetállamról. Ugyanez történhetett volna velünk is. Ha Mustafa Kemal Atatürk irányításával nem tudtuk volna folytatni a szabadságért vívott harcot, a török Trianon neve talán "sèvres-i szerződés" lett volna.

A múlt század második felében Törökország és Magyarország a hidegháború két ellentétes pólusán találta magát, habár nem saját választása révén. - Magyarországon soha nem az ellenséget láttuk. Ellenkezőleg, Magyarország egy olyan tagja volt a Varsói Szerződésnek, akivel a legjobb kapcsolatokat tartottunk fenn. Ma ismét szövetségesek vagyunk, mégpedig a legnagyobb katonai szervezetben, a NATO-ban.

Magyarország kerek egy hónapja lett az Európai Unió tagállama. A szervezet tagságára Törökország is pályázik. Magyarország immár az Unió keretei között lép kapcsolatba Európa többi részével és érdekeit itt érvényesíti. Az EU-döntéseibe beleszólása lesz, beleértve a török csatlakozási folyamat különböző szakaszaival kapcsolatos határozatokat is. Kitűnő kapcsolataink tükrében, bízom benne, hogy támogatólag.

(Beküldte a VET Sajtószolgálat vet@praemium.ro)

Magyarok, haza! – indul az első agyvisszaszívó program <http://www.projectretour.org.hu/>

Néhány külföldről hazatelepült fiatal merész vállalkozásba kezdett: fél éve azon dolgoznak, hogy a magyar "szürkeállományt" hazacsábítsák. A tanácsadó- és lobbiszervezet nemcsak Magyarországon, de Európában is az első agyvisszaszívó civil szervezet.

A **Project Retour** elnevezésű civil szervezet nem kis vállalkozásba kezdett: fél éve azon dolgozik, hogy a külföldön tanuló, dolgozó magyar állampolgárokat hazacsábítsa. A szervezet tíz önkéntessel működik, s szó szerint a semmiből kezdte. Saphier Regina alapító tag (support@projectretour.org.hu) saját tapasztalataiból indult ki, amikor létrehozta a Project Retourt. "Tizenhét éves korom óta külföldön élek. Több nyelvet beszélek, több diplomám van, mégis, amikor két éve úgy döntöttem, hogy hazajövök, rettenetesen nehéz helyzetbe kerültem. Hiába jártam különféle állásinterjúkra, nem hívtak vissza, nem érdekelték őket. Nekem pedig nem volt megfelelő kapcsolatrendszerem ahhoz, hogy tudjam, kit érdemes megkeresni, hova kell fordulni segítségért." Több, külföldről hazatelepült sorstársával is találkozott, s meglepődött, hogy mások is hasonló problémákkal küzdenek. („A hazatérő értelmiségi fiatalok problémái: Túlképzettek és túl önállóak, sok hazai főnök fél tőlük, lehetséges vetélytársat lát bennük. Egy civil szervezet próbál segíteni rajtuk.”)

Saphier Regina azt mondja, tudta, hogy össze kell fognia olyan, Magyarországon élő fiatalokkal, akiknek megfelelő kapcsolatrendszerük, helyismeretük van. "Az agyelszívást meg kell állítani. Magyarországon az emberek jó alapképzést kapnak, amit aztán a különböző külföldi országok kamatoztatnak." Az alapító tag szerint **az uniós csatlakozás egyik legnagyobb veszélye lehet, hogy a magyar tőke, a "szürkeállomány" külföldre vándorol.** A Project Retour mindazonáltal nem arra vállalkozik, hogy a hazatelepülni vágyóknak jól fizető állást szerez. A szervezet csak segítséget ad a munkakereséshez. "Minket főként azok keresnek meg, akik vagy már teljes depresszióban vannak amiatt, hogy hónapok óta nincs munkájuk, vagy a kutakodás elején tartanak még." Az iroda telefonszámokkal, kapcsolatokkal és tanácsokkal segíti a fiatalokat. Itt futnak ugyanis össze a szálak, így a Project Retournál tisztában vannak azzal, ki milyen munkapartneret keres, ki szeretne vállalkozást indítani, csak éppen nem tudja még, kivel és hogyan fogjon hozzá.

A Project Retour ezenkívül önkéntes állást is biztosít a diplomás munkanélkülieknek. A civil szervezetet már több fejedelmű cég is megkereste, így sikerült már többeknek is állást találni. **"Magyarországon nincsen középosztály.** Ha azt akarjuk, hogy a jól képzett, több nyelven beszélő középosztály gerincét adó személyek hazajöjjenek, segítenünk kell nekik a beilleszkedésben" – érvel az alapító tag. A hazatérőknek igyekeznek különféle kedvezményeket is biztosítani, hiszen ők nem vehetnek fel kölcsönt, nem jogosultak munkanélküli-segélyre. A szervezet semmilyen amúgy rendszeres pénzügyi támogatásban nem részesül. Ugyan informálisan már fél éve működik, hivatalosan csak a minap nyitotta meg irodáját.

Cikk olvasható: <http://www.magyarhirlap.hu/cikk.php?cikk=81779> - info@mhirlap.hu

(Köszönjük Demes Ferinek fdemes@elsitio.net a beküldött, igen érdekes cikket! Szerk.)

80 éves John Lukács: Budapest 1900 - a város és kultúrája

Német fordítás után magyarul is megjelent John Lukács híres kötete. 1900 volt a magyar főváros fénykora, egyben az újkori Magyarország fénykora is. Budapest, Berlin mellett Európa szellemi központjává nőtt, egy olyan nemzedékkel, amely az irodalomban, a képzőművészetben, a zenében váratlanul az európai élvonalra tört. A szerző érzékletes stílusban írja le Budapest természeti adottságait, lakosságát, társadalmát, a szellemi és művészeti életét, végül a fontos szellemi és lelki irányzatokat.

John Lukács 1924-ben született Budapesten, s 1946 óta él az Egyesült Államokban, Pennsylvania államban, Chesterben. Sok rangos amerikai, francia és angol egyetem vendégprofesszora. Az Európa kiadó e kétnyelvű (angol-magyar) kötetet köszöntötte születésének 80. évfordulóján. (FD) bikajuli@cox.net

Automovilismo: Indianápolis, EE.UU. – Parece que nadie puede con el implacable "Schumy" en la F1. Esta carrera por el Gran Premio de EE.UU., bastante accidentada, tampoco generó mayores sorpresas al respecto, ya que el alemán Michael Schumacher triunfó nuevamente, escoltado por su compañero en Ferrari, el brasileño Rubens Barrichello. Ya van 21 veces que este logro en conjunto se repite (el 6º de esta temporada). Párrafo aparte merece **Zsolt Baumgartner**, que le devolvió la sonrisa a Minardi: logró un punto para la escudería más débil de la categoría y se convirtió en el **primer húngaro que acumuló un punto en la F1.** Ayer la gente de Minardi fue la más feliz en los boxes norteamericanos. (deportes@lanacion.com.ar) (¡Enhorabuena! La R.)

Tarzán cumplirá 100 años. El actor de los músculos legendarios, que en 1932 le ganó el personaje de Tarzán a Clark Gable en Hollywood, nació hace 100 años. Se trata, por supuesto, de **Johnny Weismuller**, quien como nadador ganó cinco veces el oro olímpico en la década de los 20 para los EE.UU., batiendo 67 récords mundiales. Fue el primer hombre que rompió la barrera del minuto en los cien metros estilo libre, y la de los cinco minutos en los 400 metros. Weismuller hacía creer que había nacido en Windber, Pennsylvania. Sin embargo, según otras fuentes, **había nacido como János Weissmüller, de padres austro-húngaros en 1904 en Freidorf, que por entonces era Hungría** y hoy está en Rumania (Szabadfalu, cerca de Temesvár/Timisoara) y sólo en 1907 se trasladó con sus padres a los EE.UU. (www.lanacion.com.ar)

Reconocimiento a Ronald Reagan: A la muerte de Ronald Reagan el 5 de junio pasado, la ex Europa del Este admira abiertamente su legado político. Muchos expresaron allí su gratitud por la ayuda del entonces presidente de los EE.UU. para poner fin a la Guerra Fría sin disparar un solo tiro y acelerar el derrumbe del Bloque Soviético. El **ex Primer Ministro húngaro, Victor Orbán** dijo a la Associated Press que Reagan jugó un papel decisivo en terminar con la represión soviética, ayudando así el advenimiento de la democracia en los países escondidos durante más de 40 años tras la Cortina de Hierro. **"Hungría y Europa no se olvidan de la ayuda de Ronald Reagan y el apoyo que brindó a los países sometidos al comunismo"**, dijo Orbán. Reagan fue muy criticado a nivel internacional durante sus ocho años de presidencia, pero a la retrospectiva es más y más honrado como un estadista estadounidense visionario. Millones de hombres y mujeres viven en libertad hoy debido a las políticas instrumentadas por él. (washingtonpost.com Trad. SKH)

Ronald Wilson Reagan: 1911-2004: Extractos de sus discursos:

"El porvenir será grandioso para este país por la causa de la libertad... **Occidente no contendrá al comunismo sino que lo trascenderá.** Lo barrerá como un capítulo negro en la historia de la humanidad cuyas últimas páginas se están escribiendo ahora". *Notre Dame, 17 de mayo de 1981.*

"Es la URSS la que va en contra del curso de la Historia... Es la marcha de la libertad y la democracia la que dejará al marxismo-leninismo convertido en una pila de cenizas históricas." *Discurso dirigido al Parlamento británico, 1982.*

"La historia enseña que las guerras comienzan cuando los gobiernos creen que el precio de la agresión es barato". *Discurso a la Nación, 16 de enero de 1984.*

"El otro día alguien me preguntó cuál es la diferencia entre una democracia y una democracia popular. Es la misma diferencia que la existente entre una camisa y una camisa de fuerza." *Comentarios en la celebración del Día de los Derechos Humanos, Diciembre de 1986.*

"Sr. Gorbachov, abra esta puerta. Sr. Gorbachov, ¡tire abajo este muro!" *Discurso en las cercanías del Muro de Berlín, 1987.*

"Quiera Dios que no hayamos olvidado que existe una profunda diferencia moral entre el uso de la fuerza con fines de liberación y el uso de la fuerza con fines de conquista." *Normandía, Francia, Junio de 1984.*

(Queremos comentarles que puede firmar, quien lo desee, el libro de condolencias a la memoria de Ronald Reagan en la siguiente dirección: <http://www.ronaldreaganmemorial.com/>) (www.atlas.org.ar)

Unión Europea: Acalorado debate sobre contenido de su Carta Magna. Desde 2002, inicio de las negociaciones acerca de la redacción de la Constitución, un tema candente y recurrente ha sido **la mención de la religión en su preámbulo.** Los cancilleres de Polonia, Italia, Portugal, Lituania, Malta, Eslovaquia y la República Checa insistieron una y otra vez que "las raíces cristianas de Europa" figuraran explícitamente en el texto.

Del lado contrario, el Primer Ministro de Francia, Jean-Pierre Raffarin sostuvo que no había necesidad para ello, ya que "el proyecto europeo es secular, y nuestro futuro es una sociedad europea que debería considerar el secularismo como un valor fundamental." Francia y Bélgica siempre se han opuesto a incluir cualquier referencia religiosa en el proyecto de constitución, pero Italia y Polonia, con el apoyo del Papa Juan Pablo II, querían que la Carta reconociera el papel desempeñado por el cristianismo en Europa. No les bastaba lo propuesto por Raffarin de que "la UE se inspira en la herencia cultural, religiosa y humanista de Europa" y que "este legado no puede cuestionarse y que es algo presente en nuestra historia". Afirmaba que un sin referencias al cristianismo, "todos pueden reconocerse en el texto, cualquiera fuere su fe, convicciones y filosofía."

El resultado del debate ha sido la omisión de toda referencia a la religión cristiana en la Constitución, ya que, en la votación, Polonia, Italia e Irlanda, que estaban a favor de la inclusión, quedaron en minoría. Los gobiernos de España y Portugal anunciaron que someterán a referéndum la flamante Constitución europea aprobada por los jefes de Estado y gobierno de los 25 socios comunitarios. La consulta popular en los dos países se celebrará a inicios de año próximo.

(Fuentes: AP New York Times/AP y La Nación; condensación y traducción SKH)

5) Olvasólevelek / Correo de lectores

(A continuación publicamos una carta cuya actualidad no se ha perdido a pesar de su fecha. Vale la pena que se conozca ampliamente el reconocimiento cosechado por CORAL HUNGARIA y su directora, Sylvia Leidemann, en ocasión de la gira del grupo a Hungría, en 2001. La R.)

Carta de Miklós Havass, amigo de Budapest, a Miklós Székásy en Buenos Aires, enviada el 7 de mayo de 2001.
Tema: Coral Hungaria

Estimado Miklós:

Gracias a tu notificación, he podido escuchar maravillado el concierto del coro argentino-húngaro en el Palacio de Buda, donde se presentaron en conjunto con el coro de la escuela Tóth Aladár. Las canciones húngaras sonaron convincentes, a pesar de que hasta la directora es de tercera generación de emigrados húngaros. Sienten su atmósfera tan bien como si vivieran aquí; porque "comprender" lo que significa "túrót eszik a cigány" (que un gitano come requesón) no es poca cosa. Las canciones argentinas, en cambio, trajeron un aire fresco al ambiente local acostumbrado. Fue un concierto original, refrescante y divertido – y naturalmente apareció el pandero, indispensable en América del Sur.

Antes del concierto charlé con la directora y con un socio del Club Hungaria, con quien ya me había encontrado allá en Buenos Aires, lleva barba corta cerrada, no recuerdo su nombre, y te mandé saludos con ellos.

¡Gracias por haberme avisado del concierto!
Saludos de Miklós (...) (Tradujo Peter Kiss peterkiss@infovia.com.ar)

(¿Hay alguno que adivine quién puede ser el señor socio del Hungría con barba corta cerrada? Avisar a la R.)

Estimados amigos del "CENTRO ARGENTINO-URUGUAYO" en Hungría:
Como es habitual les quiero hacer llegar esta pequeña recopilación de información cultural latinoamericana en Hungría. Aquí me referiré a las **milongas y tanguerías** que actualmente están en funcionamiento en la ciudad de **Budapest**, y luego a la próxima actuación del **tenor argentino José Cura en Hungría**, y al regreso de nuestro amigo **Ernesto Arensón con su CHE TANGO**.

En cuanto a las milongas y tanguerías de Budapest donde además de bailar el tango se lo enseña, paso a indicarles lugares y horarios de las mismas:

- Tango-Salon (Bp, XIII., Csanády u. 7). Todos los viernes a partir de las 21 hs. Organizado por Budai László.
- Tango y Alma (Bp, I., Bem rakpart 6, Müvelődési Ház). Todos los miércoles de 19 a 23 hs. Organizado por Szőlóssi András.
- Urania Mozi (Bp, VIII., Rákóczi út 21). Todos los domingos de 18 a 22 hs. Organizado por el "Pesti Tango Club Foundation".
- Tangó Klub (Bp XIII., Váci út 152). Todos los sábados de 20 a 24 hs. Organizado por Váradi Ottó.
- Tango Libre (Bp, Pesti Est Café, Liszt Ferenc Tér). Organizado por Stefan y Bárbara. Info: tel: 06-20-461-4021 y 06-20-353-3475.

A prepararse aquellos a quienes les gusta el *bel canto*. El 7 de agosto llega nuevamente el gran tenor argentino José Cura. Dará una única función en el "Gyulai Várszínház" dentro de la programación del "Összművészeti Fesztivál 2004". La dirección exacta del castillo es: 5700 Gyula, Kossuth u. 13.

Por último quiero darles 2 últimas informaciones:

- Queda una actuación de nuestro querido amigo Ernesto Arensón que nos ofrecerá con su CHE TANGO el sábado 3 de julio a las 19 hs. en: Barcsay Múzeum Kertje (Dumtsa Jenő u. 10, Szentendre).

Bueno, queridos amigos del C.A.U., me despido de todos ustedes hasta el próximo boletín informativo del "CENTRO ARGENTINO-URUGUAYO" en Hungría.

Cristian Rubinich, Pte. del C.A.U. (Enviado como informativo por Csaba Emödy emodycsaba@mail.datanet.hu)
(¡Cómo se las ingenian los amigos sudamericanos para juntarse en Hungría! ¡Felicitaciones! La R.)

Tisztelt Címzett! Kedves Barátom!

Újrarendeztem és könnyebben elérhetővé tettem **több száz aforizmámat**, itt olvashatók:

<http://www.hhrf.org/up/penz/egyeb/cedul/>

Kedves Barátaim! Gratulálok a HAN felélénkült tevékenységéhez, a múltkori véradó keresés, most pedig a rendezvényekre való meghívó. A lap mind jobb és jobb és mind több nemes és hasznos feladatot vállal fel. Sok szeretettel ölelek mindenkit, a Drávaszögből! Piroska néni kispi6@freemail.hu

Júniusban újtára indítom képes, élő linkekkel működő hírlevelemet. Senkit nem szeretnék azonban ezekkel zaklatni, így a jövőben csak azokra a címekre küldök hírlevelet vagy honlap-ajánlatokat, ahonnan feliratkozási szándékú levelet kapok.

Ehhez elegendő, ha ezt a levelet FELIRATKOZÁS tárgymegjelöléssel visszaküldi vagy az alábbi linkekre kattint, majd **elküldi a levelet: FELIRATKOZÁS** hírlevélre, frissítési információkra.

Tisztelettel: Balla D. Károly balla@uzhgorod.ukrsat.com

Kedves Zsuzsó!

Miután elolvastam a júniusi számot, újra meggyőződtem a HAN közösséget építő, megszilárdító erejéről. Milyen fontos és jó mindnyájunknak tudni, hogy például van, aki idejét a magyarság értékei ismertetésére szánja a város kormányzata előtt; hogy vannak fiatalok, akik lelkesedésükkel, tehetségükkel és nem kis izgulással a magyar táncnak elismerő tapsot nyernek a telt házú Teatro Colónban; hogy ki tart előadást; ki szerez dicsőséget a vívóversenyen; hogyan emlékeznek meg Budapesten a "visszidálók" az argentin ünnepekről; milyen állapotban csatlakozik Magyarország az EU-hoz; s hosszan sorolhatnám tovább ...

A HAN-közösségépítő, mert ismerteti és felébreszti bennünk a tiszteletet egymás munkája iránt. Rávilágít a tényre, hogy minden munka, a nagy port felverő, de a csendes, láthatatlan munka is fontos, mindegyik a saját nemében.

Tudom és fölmérem, hogy a HAN előállítása mit jelent számodra: egy havi szám egyhónapi munkát. Kitartásodat, pontosságodat, a magyarságot szolgáló, a fiatalokat serkentő és széles ismeretségeddel támogató munkádért mondok köszönetet a lap negyedik évfordulóján, és kérem a Jó Istent adjon erőt, segítsen a jövőben is.
Gorondiné Judit pgorondi@arnet.com.ar

KERESTETÉS - Segítségkérés!

Tisztelt Illetékesek!

Kelemen Péterné Hollósy Anett vagyok Magyarországról. A Magyar Vöröskereszt titkársága adta meg az Önök címét. Azt szeretném megtudni, hogy tudnának-e nekem segíteni **a nagyapám, Hollósy Alajos** megkeresésében. A nagyapám 1956 után ment ki Argentínába, majd São Paulóba és azóta semmi hírt nem tudunk felőle. Még azt sem tudjuk, hogy él-e, vagy meghalt. Sajnos nem beszélek sem angolul sem spanyolul, mindössze annyit szeretnék kérni Önöktől, hogy amennyiben lehetőségük van, segítsenek nekem és a családnak a keresésben. Amennyiben igen, kérem jelezzenek felém és minden adatot ami a birtokunkban van eljuttatom önökhöz. Köszönöm előre is a segítségüket: Kelemen Péterné Hollósy Anett. Tel.: (00-36) 32 463 950
kelemen.anett@freemail.hu

Kedves Zsuzsanna!

Nagyon köszönöm megtisztelő levelét a családom nevében. Az elmúlt napokban **a nagyapám adatait gyűjtöttük össze**. Sajnos a külföldi tartózkodásai nem teljesen nyilvánvalók, és már nem vagyok meggyőződve arról, hogy Argentínában is volt. Ahogyan azt kérte, **leírok minden adatot, amelyek a birtokunkban vannak:**

Neve: Hollósy Alajos, született: 1915.09.12. Születési hely: Józsa (Csehszlovákia)

(A felvidéki Józsa, a mai Jelka, 1915-ben Magyarország volt. Ma Szlovákia. Szerk.)

Anyja neve: Szitás Erzsébet. Apja neve: id. Hollósy Alajos.

Vallása: róm. katolikus. Iskolai végzettségei: 8 ált. és gimnázium. Több nyelven beszélt.

Eredetileg papnak készült, de amikor nagymamám megismerte, feladta hivatását. 1949-ben Pásztón feleségül vette nagymamám, Huczka Arankát. Polgári esküvőjük volt. A nagymamámtól két fia született:

Az apukám Hollósy Győző Ákos 1950.02.08 és Hollósy Csaba Alajos 1954.06.03.

Magyarországon pénzügyőrként és adóelőadóként dolgozott. 1956.12.24-én utazott ki Ausztriába, ott lágerben volt. A kimenetelének pontos okáról semmit sem tudunk. A birtokunkban van két törökországi fénykép. Az egyik 1957.05.14-i, a másikon 1957.06.26-i dátum van. A képeken török és magyar pincér barátaival látható. Ezeket a fotókat ő küldte. *(Szerkesztőségünkben őrizzük a fényképeket.)*

Birtokunkban van egy levélboríték, amelyet Brazíliából küldött 1960.07.26-án. Ezen a borítékon az egyik barátjának vagy ismerősének a neve van, akinél feltehetőleg Brazíliában lakott. A férfi neve és címe:

Ferenc Simalya II.

São Paulo, Caixa Postal 7729, Brazil.

Tudomásunk szerint 1960-ig tartotta nagymamámmal és apukámmal a kapcsolatot, csomagokat rendszeresen küldött. A fényképek hátoldalán lévő sorok a családjára iránti szeretetét tükrözték. Sajnos nem tudjuk, hogy a kapcsolat pontosan mikor és miért szakadt meg a családjával.

Kérem legyen szíves a hírlevélben az e-mail címemet megjelentetni. Nagyon köszönöm, hogy időt szakított rám.

Köszönettel: Kelemen Péterné Hollósy Anett (Magyarország) kelemen.anett@freemail.hu

El Chef recomienda: ¡Es época de coliflor!

“Coliflor en manta”

Hervir un coliflor en agua con sal. Desarmarlo un gajos y sumergir éstos en una mezcla para panqueques preparada con algo menos de azúcar; salpimentarla (pimienta molida) y agregar unas chucharadas de queso rallado. La masa debe quedar más espesa para poder adherirse mejor al coliflor. Freír en aceite bien caliente.

Bon appétit!

6) Komoly témák / Párrafos de seriedad

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.
La esencia más pura del ser humano que le es posible adquirir es - su cultura.*

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **Efemérides**
- **Miscelánea**

➤ Efemérides - Megemlékezések

Július 24: Emlékezzünk Magyarország védőszentjei között Árpád-házi Szent Kingára!

Júliusi gondolat:

Maczkó Mária népdalénekesünk gyönyörű hangot kapott talentumként Istentől. Hála Istennek, hazánkban sokfelé kamatoztatja. 1983-ban megkapta a Népművészet Ifjú Mestere díjat, 2003-ban pedig az eMeRTon-díjat. **Július hónapban kísérjen bennünket néhány gondolata hivatásáról, az énekről:**

"Aki énekel, nem magára gondol elsősorban; azért énekel, mert az ének kitárulkozás, az ének vallomás, az ének vigasz, eszköz egy másik emberhez, netalántán egy nagyobb közösséghez. Az ének hűség otthonunkhoz, múltunkhoz, édesapánkhoz, édesanyánkhoz, hűség az anyanyelvhez, hűség a történelmünkhöz."(bb)

9 de Julio: Fiesta Patria: Día de la Declaración de la Independencia argentina, en 1816.

Este día, en 1816, se firmó el "Acta de la Independencia de las Provincias Unidas en Sud-América". Así comienza esta histórica acta:

"En la benemérita y muy digna Ciudad de San Miguel del Tucumán a nueve días del mes de julio de mil ochocientos dieciséis: terminada la sesión ordinaria, el Congreso de las Provincias Unidas continuó sus anteriores discusiones sobre el grande, augusto y sagrado objeto de la independencia de los Pueblos que lo forman. Era universal, constante y decidido el clamor del territorio entero por su emancipación solemne del poder despótico de los reyes de España; los Representantes sin embargo consagraron a tan arduo asunto toda la profundidad de sus talentos, la rectitud de sus intenciones e interés que demanda la sanción de la suerte suya."

20 de Julio: Día Internacional del Amigo. Estimado Lector: Su permanente respaldo y reconocimiento hacen que, de cierta manera, podamos sentirnos también su amigo. Por eso, el equipo de trabajo del HungArgenNews quiere desearles por este medio un **¡Muy Feliz Día del Amigo!** y expresarle nuestros mejores augurios para que comparta este día con sus amigos de una manera muy especial.

➤ Miscelánea – Vegyes témák

(Ilyen és hasonló írás több helyen olvasható, de elsősorban Padányi Viktor volt az, aki nagyon szépen összegyűjtötte és rendszerezte, hogy mit is hoztunk magunkkal még „annak idején” Európába. Ezek a gondolatok most, Magyarország belépésével az Európai Unióba, különösen aktuálisak!)

Emlékezzünk múltunkra, történelmünkre!

Napóleon megkérdezte François Talleyrand-t, hogy mit tegyen a magyarokkal.

Talleyrand válasza: - Felség! Régi szokásuk a magyaroknak, hogy felnéznek nagyjaikra, és büszkék a múltjukra. Vedd el e nép múltját, és azt teszel velük, amit akarsz!

Most, hogy betámolyogtunk az EU-ba, legalább annyit kéne tudnunk, hogy mit viszünk mi ebbe az Unióba.

1. Tudjuk-e, hogy a 895-ös III. Honfoglalás idején, mintegy 500 000 magyar érkezik a Kárpát-medencébe, és ha összehasonlítjuk ezt a számot a mai népességi adatokkal (15 000 000), akkor láthatjuk, hogy mi 1100 év alatt a harmincszorosára növekedtünk a magyarság lélekszámát illetően? A mai Franciaország területén például a IX. században 7 000 000 ember élt és ma mindössze 58 000 000 embert lehet találni Frankhonban. Ez alig 8,5-szeres növekedést jelent.

2. Tudjuk-e, hogy a Honfoglalás idején Európában csak a görögöknek és a rómaiaknak volt írásbeliségük, és amikor mi megérkezünk a Kárpát-medence területére, már kiforrott, kész, mintegy 1700 éves írásbeliséget hoztunk magunkkal?

3. Tudjuk-e, hogy az Ómagyar Mária-siralom szövegét mi még a mai napig értjük, hiszen szókincsét, mind a mai napig használjuk? Shakespeare drámáit akkori nyelvezetén a mai angolok már csak szótár segítségével képesek elolvasni, mivel annyit változott nyelvük az elmúlt 440 év során. A miénk megtartotta nyelvtanát és szókincsét. Nem volt hajlandó belesimulni, beleolvadni a nagy nyelvi forgatagba.

4. Tudjuk-e, hogy a Magyar Zenetudományi Intézet regisztrálta a 200 000 magyar népdalt, amelyből 100 000 már megjelent nyomtatásban is. A 80 milliós Németországban összesen 6000 (!) népdalt tudtak összegyűjteni.

5. Tudjuk-e, hogy a magyar mesevilág páratlan az egész világon? Európában nem ismerik a hetedhét országot, fanyüvőt, hétféjü sárkányt, még nyelvtani szinten sem. Nincs szavuk rá.

6. Tudjuk-e, hogy Európa nem ismerte a magyarok bejövetele előtt a hús megfőzésének módját? Nem ismerték a villát és a kanalat. Kézzel és késsel ették a sült húst. Behoztuk a sajátos fűszerezési technikánkat, a darabolást, a fűszerekkel való összefőzést. Az édes, sós, savanyú, keserű ízek mellé mi hoztuk az erős ízt ételünkben.

7. Tudjuk-e, hogy ma azért nem járnak tógában Európában az emberek, mert mi hoztuk magunkkal a nadrágot, a zakót (kazak), a hosszú kabátot (kaftán). Amíg Európa saruban, csizmában, bocskorban járt, addig mi behoztuk a háromnegyedes sarkos cipőt. Sőt még az alsó fehérnemű is általunk kerül a világnak erre a részére.

8. Tudjuk-e, hogy a Honfoglalás idején mi csodálatos növény és állatvilággal rendelkezünk, amit a belső-ázsiai térségből hoztunk magunkkal?

9. Tudjuk-e, hogy az elmúlt időkben sikerült - a parlament által - hivatalosan is nemzeti kincsé tenni őshonos állatfajaink nagy részét? A kilenc kutyafajtát, a három parlagityúkfajtát, a szilaj marhát, a három mangalicafajtát, a tincses kecskét és a galambjainkat. Ez egyben azt is jelenti, hogy nem lehet őket keresztezni, az országból kivinni. Tehát meg kell tartani a tiszta vérvonalat.

10. Tudjuk-e, hogy a hollandok 400 éve termesztik a tulipánt, mi 3000 éve? Mégis őket hívják a tulipán hazájának. Az egyetlen európai tulipánfajtának, a Tulipa Hungaricának géncentruma a Kárpát-medencében van.

11. Tudjuk-e, hogy a világ második alkotmánya a miénk? Az első az izlandi 720-ból, a második pedig: Szent István király Intelmei Imre herceghez.

12. Tudjuk-e, hogy a reneszánszt, mint művészeti stílust Ausztria és Németország tőlünk vette át?

13. Tudjuk-e, hogy az öntözéses gazdálkodást és a vetésforgót is mi honosítottuk meg a világnak ezen a részén? Mára már Európa elfelejtette ezt a tudást, és jórészt ennek köszönhető, hogy termőföldjeik tönkrementek, elhasználták.

Ezek persze csak kiragadott példák, a teljesség igénye nélkül. Talán nem hiába íródtak le. Jó lenne, ha legalább addig eljutnánk gondolatban, hogy magyarnak lenni nem szégyen! Álljon itt egy idézet bizonyosságul:

Jó magyarnak lenni igen nehéz, de nem lehetetlen! (Széchenyi István)

(Beküldte Tóth Gergely, USA ogregt@yahoo.com)

7) E-lektronevetés / Cyberisa

¿Qué dicen de nosotros los españoles en España? Veamos:

Los argentinos están entre vosotros, mas no son como vosotros. No intentéis conocerlos, porque su alma vive en el mundo impenetrable del dualismo. Viven, como dijo Ortega y Gasset, una permanente disociación entre la imagen que tienen de sí mismos y la realidad. Se describen a sí mismos como liberados y pertenecientes al llamado 'primer mundo'.

- a. Los Argentinos son italianos que hablan español.
- b. Pretenden sueldos norteamericanos y vivir como ingleses.
- c. Pronuncian discursos franceses y votan como senegaleses.
- d. Piensan como zurdos y viven como burgueses.
- e. Alaban el emprendimiento canadiense y tienen la organización boliviana.
- f. Admiran el orden suizo y practican un desorden tunecino.
- g. No discutais con ellos jamás. Los argentinos nacen con sabiduría inmanente: saben y opinan de todo.
- h. Cada uno lleva en sí la chispa del genio. Los genios no se llevan bien entre ellos, unirlos es imposible.
- i. Cualquier argentino "sabe" cómo pagar la deuda externa, enderezar a los militares, aconsejar al resto de América Latina, eliminar el hambre en África y enseñar economía en Estados Unidos.
- j. Lo único que no entienden por qué el mundo no les hace caso. (Enviado por Zsuzsi10@aol.com)
(Nos disculpamos públicamente ante las naciones nombradas al azar en las líneas precedentes. La R.)

9) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács ESTEBANTAKACS@aol.com. Vicepresidenta: Sra. Catalina von Hefty - Secretario: Ing. Nicolás Vattay NVATTAY@aol.com - Tel. 4715-2351

Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő teribenko@hotmail.com - Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4795-9955. Jefe de Agrupación: Martín Kerekes kerekesmarci@hotmail.com Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Ars Hungarica, Asociación Civil de Música y Cultura. Cuba 2445, (1428) Buenos Aires. Tel. 4788-8889. Presidente: Nicolás Székásy szekasym@xlnet.com.ar

Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986. Presidente: Alejandro Zaha azaha@arnet.com.ar

Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh-Kovács.

Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban. Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258), (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán. hogarhungaro@hotmail.com

Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe. Santiago 1266, (2000) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-393351. Presidenta: Sylka Bicsyk. Informes: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) rosadam@arnet.com.ar

Asociación Literaria y Cultural Húngara. F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etel Toronyi de Hohenlohe.

Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre, kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, 1° piso. (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437 Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2° y 4° sábado del mes 16-19 hs. Referente: Susana K. de Haynal haynal@newage.com.ar Tel. 4723-3655.

Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria. Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9° "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

Círculo de San Esteban. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek jakabterek@ciudad.com.ar

Círculo Húngaro de Bariloche. Beschtadt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidenta: Mónica Retezár susie@bariloche.com.ar

Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba. Presidente: Gábor Bánáti. Tel (03543) 488778. dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar Vicepresidente: Miguel Filipanics filipanicsmiguel@hotmail.com Secretaria general: Lily Filipanics sangelini@arnet.com.ar ; filipanicsliliana@hotmail.com Referente: László Máthé mathe@onenet.com.ar ; imathe@iua.edu.ar ; mathe@ieee.org

Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy susyfothy@yahoo.com Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

Club Hungría, Asociación Húngara en la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi mzoldi@dls-argentina.com.ar

Reuniones de la Comisión Directiva: Días miércoles 21 a 22.30 hs.

Secretaría: Martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti.

Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar

Esgrima: Horarios: Miércoles de 18.30 a 20.30 hs. y sábados de 15 a 19 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestro: Mario De Brelaz y Juan Gavajda. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-3992 henriette@arqa.com

Colegio María Ward. Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

Colegio San Ladislao. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK. Presidente vitéz Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

Coral Hungaria. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann sylvialeidemann@fibertel.com.ar Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

Coro Húngaro de Valentín Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros in exteris. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Iglesia Evangélica Luterana Unida - Congregación "La Cruz de Cristo". Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad de Buenos Aires. Tel. 15-51601335. Telefax: 4790-0551. Rvdo. César B. Gogorza, pastor titular. lacruzdecristo@uol.com.ar ; gogorza@peon4rey.com cbgo_dil@yahoo.com.ar (César B. Gogorza)

Presidenta del Consejo directivo: Catalina von Hefty. Tel/Fax 4503-6442

Vicepresidenta: Susana B. de Sebess 4798-1072 sbonczos@fibertel.com.ar

Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 órakor. Szolgál Nt. Demes András.

Culto con Santa Cena en castellano: Todos los domingos, a las 19 hs.

Oficina Pastoral: Miércoles 16 a 19 horas en la Iglesia y práctica del coro ANDANTINO, de 20 a 21.30 hs.

Consejo Congregacional: 3° jueves de cada mes, 19.30 hs.

Grupo "Amistad" (3ª edad): Martes 16.30 a 18.30 hs.

Grupo "Jóvenes Universitarios": Último sábado del mes, a las 19.00 hs.

Preparación: Primera comunión de niños y confirmación de adultos cada domingo antes del culto.

Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara. - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi.

zolyomikati@sisinfo.com.ar andres@sisinfo.com.ar

Honlapunk: <http://karpat-forgoszel.scene.com.ar>

Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara. Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903.

Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207 depataky@tutopia.com

Pastor Gabriel Miraz.

Istentisztelet:

vasár - és ünnepnapokon 10 órakor.

Bibliaóra:

minden hó 1. szerdáján 16 órakor.

Culto conjunto castellano/húngaro:

1° y 3° domingo de cada mes, 10 hs.

Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina. Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi mindszentynum@hotmail.com

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica", en cualquier sucursal del país.

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

Orden de los Caballeros Vitéz. Vitézi Rend. Capitán General para Sudamérica: vitéz Miklós Vattay, Nª Señora de Luján 1001, (B1608ANI) Troncos del Talar, Bs. As. Tel/Fax (5411) 4715-2351 NVATTAY@aol.com

Regös - Conjunto folklórico húngaro. regosargentina@hotmail.com Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Referente: Edi Bonapartian edibon1@yahoo.com ; Informes Miki Kerekes, Tel. 4795-9955 y celular (15) 4177-2915 nkerekes@yahoo.com

Sociedad Húngara de Wilde. Victor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs. aheckmann@genencor.com

10) Szerkesztőség / La Redacción

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Confidencialidad: La base de datos de HungArGenNews, que se está ampliando constantemente con nuevas direcciones, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. hungargennews@arnet.com.ar. - Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3°, aprobado por el 105° Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Las colaboraciones a HungArGenNews se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a hungargennews@arnet.com.ar

El Equipo de HungArGenNews consta de:

Editores responsables: Constantino Alitisz cmalitisz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mloznic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

Ayuda en la corrección de textos y trabajos de copiado: Trixi Graul de Bonapartian trixibon@yahoo.com

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta del Círculo Húngaro susie@bariloche.com.ar

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias para colaborar con los gastos del HAN:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a hungargennews@arnet.com.ar

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!